



## CELEBRACIÓN DEL 4 DE JULIO EN LAWRENCE

El día 2 de julio, una gran audiencia, estimada en unas 2,000 personas, comenzó a reunirse desde temprano en el Parque River Front de Lawrence, para observar los fuegos artificiales en celebración del 4 de julio, los cuales empezaron unos minutos después de las 9 de la noche y duraron por 20 minutos. Este joven no puede contener su emoción, esperando por los fuegos artificiales.

## 4<sup>TH</sup> OF JULY CELEBRATION

A large audience, conservatively estimated in 2,000, gathered since much earlier to watch the fireworks at River Front Park, in Lawrence, on July 2, 2007. The fireworks, in celebration of the 4th of July, started a few minutes after 9:00 P.M. and lasted for 20 minutes. This young man couldn't wait for the fireworks to begin.

## EDITORIAL

PÁGINA 3

## TITULARES

### Director general de Aeroportuaria dominicana promueve iniciativa

PÁGINA 9

### Programa de reciclaje de teléfonos móviles ayuda a las familias militares a mantenerse conectadas

PÁGINA 10

### Representante Estatal William Lantigua y el Cookout de la Familia

PÁGINA 11



### Ninoska Sosa: Reina del Octavo Festival Cultural Puertorriqueño

ENGLISH: T T | PAGE 00

PÁGINA 00



### Old Fashion 4th of July celebration

Maggi Smith Dalton y Jim Dalton, entreteniendo al público con sus canciones. Richard Padova, Lawrence Heritage Summer Interpreter, aparece al centro de la foto.

Maggi Smith Dalton and Jim Dalton, performing for the public. Richard Padova, Lawrence Heritage Summer Interpreter, is pictured in the background.

Activities started with face painting and races for the children followed by the raising of the flag, the singing of the National Anthem, and a parade around Heritage State Park and readings from the Declaration of Independence.

ESPAÑOL:

4 DE JULIO CELEBRADO AL ESTILO ANTIGUO | PÁGINA 6

PAGE 15



### Casa Dominicana celebra 5<sup>to</sup> Aniversario

Durante la celebración del 5to Aniversario de Casa Dominicana, su Presidente, Julio Merán presentó un reconocimiento a Ana Medina por su continuo servicio a Casa Dominicana.

During the celebration of the 5th Anniversary of Casa Dominicana, its President, Julio Merán, presented an award to Ana Medina, for her services to Casa Dominicana.

PÁGINA 7

## ENGLISH

### From My Corner

Page 15 By Dalia Díaz

### It's All About Right(s)

Page 16 By Ellen Bahan

## CLASIFICADOS

PÁGINA 22

## CALENDARIO

PÁGINA 23



# ¡Participa y Gana!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1<sup>st</sup>, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1<sup>o</sup> de junio del 2007!



## SPONSORS / AUSPICIADORES

### Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978 683 5025

### Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence  
Tel. 978 681 7888

### Nancy Greenwood Insurance Agency

11 Haverhill Street, Methuen  
Tel. 978 683 7676

### MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308, Lawrence  
Tel. 978 794 4744

### New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence  
Tel. 978 794 4829

### La Nueva Santo Domingo Bakery

361 Essex Street, Lawrence  
Tel. 978 557 5666

### Jackson's Restaurant

Route 110, Methuen  
Tel. 978 688 5021

### Little Dog Web Design

Tel. 888 892 8901

## EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -

Visit our website ([www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)) and follow the link on our homepage.

## FACIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843

- o -

visite nuestro sitio web ([www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)) y llene el formulario electrónico.

✂

NAME/NOMBRE: \_\_\_\_\_

ADDRESS/DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

CITY/CIUDAD: \_\_\_\_\_ STATE/ESTADO: \_\_\_\_\_

TELEPHONE/TELEFONO: \_\_\_\_\_

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: \_\_\_\_\_

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: \_\_\_\_\_

JULY 8<sup>TH</sup> 2007



## No obstante a Crisis Económica

# Desfile Dominicano 2007 va contra viento y marea

**POR BEATRIZ PÉREZ**  
BPerez@RUMBONEWS.COM

**D**urante un encuentro con la prensa que más que eso parecía un conversatorio donde el desahogo y las aclaraciones a veces innecesarias de algunos de los presentes, la actual directiva del Desfile Dominicano dio a conocer su decisión de realizar el evento, no obstante a la carencia de medios que permitan enfrentar los gastos que este representa.

Luego de dimes y diretes, aclaraciones y la inclusión de asuntos personales que no venían al caso y cuando muchos de los asistentes pensábamos que al menos el evento de este año iba a prescindir de algunas actividades que anteponen al mismo, dada su situación económica... ¡Surprise! surge un papel azul en donde aparecen una serie de actividades que más que eso son el indicio de una búsqueda desesperada de fondos, a solo un mes de que se vaya a realizar el desfile.

De acuerdo al presidente de la organización Asdrovel Tejeda horas antes de la "rueda de prensa" se había discutido la posibilidad de cancelar el Desfile y Festival Dominicano 2007, sin embargo luego de una reunión se acordó su realización.

Al inicio del encuentro con los medios de comunicación el presidente del Desfile dijo que quería aclarar que el mismo no es Julia Silverio, Marcos Devers, Carlos Matos ni William Lantigua, en una clara respuesta a ciertos comentarios que han surgido luego de la escogencia de la nueva directiva, cuyos miembros en su gran mayoría pertenecieron al equipo de campaña del ex Concejal Marcos Devers y son fieles seguidores de sus ideales.

Tales comentarios han llegado al punto de señalar que el Desfile y Festival Dominicano había sido secuestrado y tomado por asalto.

No obstante a todo lo que se dijo, previo a la aparición del documento antes mencionado en donde se establece el calendario de actividades que anteceden al desfile y de la disposición de antiguos miembros de la directiva de integrarse a los trabajos, lo cierto es que aparentemente tendremos Desfile y Festival dominicano, y de paso una que otra actividad que ha sido añadida este año.

La campaña de recolección de fondos comienza este viernes, 6 de julio, con la realización de un Karaoke en Daysi G's Restaurant a las 7 pm.

## Otras actividades

El 13 de julio habrá un Bingo en el local del PLD en el 139 de la calle Jackson a las 7 de la noche, a un costo de 5 dólares.

El 15 de julio, una competencia de peinados, el lugar donde se va realizar esta actividad será anunciada.

El calendario continúa con una noche de reconocimientos en Daysi G's el 21 de julio y el 22 tienen la celebración de un Día Familiar.

A esto se suman el primer Festival de

*De acuerdo al presidente de la organización Asdrovel Tejeda horas antes de la "rueda de prensa" se había discutido la posibilidad de cancelar el Desfile y Festival Dominicano 2007, sin embargo luego de una reunión se acordó su realización.*

Cine el 11 de agosto en Casa Dominicana y dos noches bohémias para los días 12 y 17 de ese mes.

## Reinado, cena de Gala, Feria del Libro y actividades en el Parque

Aunque en el 2006 la cena de gala le costó al desfile 14,000 dólares y fue realizada en DiBurro's, en Bradford. Este año, y pese a la crisis por la que atraviesa, los planes en torno al evento son los mismos. Cena en el mismo restaurante y para disfrutarla los interesados deben de pagar \$60.

En cuanto al reinado y de acuerdo al presidente del evento este podría tener un costo de más de 3,000 mil dólares; con los que no se cuenta.

Fuentes cercanas al Desfile Dominicano informaron que Francheska Reinoso quien es vocal de la entidad y cuenta con una amplia trayectoria en la organización de reinados a través de Semana Hispana, ha ofrecido su ayuda gratuita para preparar a las jóvenes, lo que no ha sido aceptado por la encargada del reinado Carmen Iris Bautista, quien ha preferido pagar a otra persona mil dólares para que prepare a las participantes.

En cuanto a la Feria del Libro se presume que se va a realizar.

Se han confirmado asimismo las actividades en el parque Campagnone los días 18 y 19 de agosto

Esta vez no habrá libro, el cual generó al evento del 2006 alrededor de 16,000 dólares, de acuerdo a un reporte financiero muy detallado que fue presentado por Nazario Esquea, quien dijo que al igual que otros se integró al Desfile el pasado año por iniciativa propia y con el único interés de trabajar, para luego terminar siendo tesoroero y hoy como se pudo constatar en la conferencia de prensa, blanco de cuestionamientos sin fundamentos.

El encuentro con la prensa se llevó a cabo el pasado viernes en Daysi G's Restaurant.

# EDITORIAL

## ALLÁ VAMOS OTRA VEZ CON LETREROS POLÍTICOS

La semana pasada escribimos sobre la proliferación de los letreros políticos demasiado grandes por la Ciudad de Lawrence y el efecto negativo que tienen en el aspecto de nuestra ciudad.

Temprano el lunes por la mañana, Myles Burke, el recién nombrado Comisionado de Servicios de Inspección nos envió por fax copias de una carta que él envió a todos los candidatos el 7 de marzo del 2007, con una copia de la ordenanza de la ciudad en cuando a los tamaños adecuados.

El 2 de julio, el Comisionado Burke envió otra carta avisándonos que su oficina, "se asegurará que estas regulaciones son obedecidas en una forma justa y un método parejo para todos los candidatos." El también dijo que si los carteles demasiado grandes no son removidos antes del lunes, día 9, el residente será responsable de una multa de \$100 – no el candidato.

Estamos muy desilusionados de saber que todos los candidatos fueron notificados en marzo, sin embargo, muchos de ellos ignoraron la ordenanza de nuestra ciudad. Ese desdén debe hacernos pensar dos veces antes de darles nuestro voto en setiembre.

Por otro lado, alabamos la acción del Sr. Burke porque este es un problema que surge con cada período electoral y parece que no hacen nada.

Obviamente, él está tomando su trabajo muy en serio.

## HERE WE GO WITH POLITICAL SIGNS AGAIN

Last week we wrote about the proliferation of large political signs around Lawrence and the negative effect they have on the aspect of our city.

Early Monday morning, Myles Burke, the newly appointed Commissioner of Inspectional Services faxed us copies of a letter he sent to all the candidates on March 7, 2007, with a copy of the city's ordinance as to the proper sizes.

On July 2, Commissioner Burke sent another letter advising them that his office, "will be enforcing these regulations in a fair and even handed method for all candidates." He also stated that if oversized political signs are not removed by Monday, the 9th, the resident will be responsible for a \$100 fine – not the candidate.

We are very disappointed in learning that all candidates were notified back in March yet, many of them disregarded our city ordinance. That disdain should make us think twice about giving them our vote come September.

On the other hand, we commend the actions of Mr. Burke because this is a problem that arises with every electoral period and nothing seems to get done. Apparently, he is taking his job very seriously.

### Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com  
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

#### DIRECTOR

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris  
albertosuris@rumbonews.com

#### GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar  
richard@rumbonews.com

#### CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamin  
Corina Hopkins  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

# Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ  
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



## BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 15 to read this article in English

## ¿Dice la verdad el documental de Michael Moore "Sicko"?

Mucho antes que el documental "Sicko" fuese exhibido, las críticas fueron horribles basadas en la reputación de Michael Moore con sus previas producciones, empeorándolo que el gobierno de Estados Unidos estuviese preguntando sobre el propósito de su visita a Cuba.

Escuchando todo eso, tomé la decisión (bastante prejuiciado por mi parte) y no tuve interés en ir a verlo. Entonces, mi hija Susan me pidió que fuera con ella y lo viera sin ningún prejuicio; a fin de cuentas, eso es lo que yo siempre pido que el público haga: escuchar ambos lados y tomar su propia decisión.

No sea un crítico de películas de profesión, traté de absorber la información para ser dada pero en el principio, no había nada que absorber. Vimos recortes de noticias que hemos visto en la televisión a través de los años. Moore hablaba acerca de acontecimientos basados en hechos que han traído el sistema de asistencia médica en este país al estado actual de agonía en que se encuentra.

Esto no es una película para atacar

al Presidente Bush. Realmente, Michael Moore ataca a Republicanos y a Demócratas por igual pero su objetivo va realmente a los HMOs, los productos farmacéuticos y la Asociación Médica Americana. Nada de malo con eso.

En su búsqueda por el cuidado médico para algunos trabajadores de rescate después de 9/11 que les fue negada la atención por sus HMOs, él fue a Canadá, Inglaterra y Francia en busca de la calidad del cuidado de la salud que practican en esos países bajo la clase de medicina socializada con que ellos operan. Inmensamente, ellos promueven la prevención más que la medicina, al contrario de los Estados Unidos de América. Yo no quiero darles demasiado de ello en caso de que usted decida irlo a ver, así que yo no se lo estropearé.

Cuando regresó a los Estados Unidos de Francia, él oyó en un noticiario acerca del maravilloso sistema de asistencia médica los presos Iraquíes en la Bahía de Guantánamo recibían. Pues, si la Bahía de Guantánamo es territorio americano, es allí donde estos trabajadores de rescate de 911 deben ir pero otra vez, ellos fueron negados la entrada. Esto es, según cabe suponer, cómo él acabó en el territorio cubano.

Esperábamos pacientemente el segmento cubano del documental porque sabemos la realidad de vivir en la isla pero esto fue apenas los últimos minutos de la exposición. Moore reclama que ellos solicitaron que les dieran el mismo tipo de cuidado que dan a cualquier otro cubano. Ellos fueron examinados por el equipo más moderno y recibieron evaluaciones inimaginables, puestos bajo un tratamiento, con medicinas y mandados a casa. Un tremendo esfuerzo de relaciones públicas a favor del gobierno cubano.

Nosotros escuchamos las historias acerca de condiciones abominables en hospitales con inodoros que nunca funcionan, repletos de cucarachas, donde los pacientes deben traer sus propias fundas de almohadas, toallas y sus alimentos. Si requieren medicinas, ellos deben depender de amigos o parientes en países extranjeros para mandarlos. Yo lo sé porque mando aspirinas, Ben-Gay, vitaminas, etc. En este momento estoy buscando una medicina para permitir el flujo de la sangre y mandárselo a alguien necesitado porque ellos no lo tienen allí.

Así, las inexactitudes en el segmento sobre Cuba me hacen dudar de la certeza en todos los otros países que él visitó. No obstante, "Sicko" es un gran documental y yo recomiendo mucho ir a verlo para aprender cómo es que la maquinaria trabaja en este país.

## Trabajos en el departamento escolar

Bueno, yo no los vi anunciados pero un montón de gente fue nombrada. Les aviso que imprimimos una carta del Superintendente Escolar, Wilfredo T. Laboy, anunciando los nuevos nombramientos que él acaba de hacer a directores y subdirectores en diferentes escuelas en la página 15.

Uno que me llamó la atención fue el de Donna Dooley quien será directora de la Escuela Guilmette. Ella se jubiló el año pasado y según la Junta de Jubilación de Massachusetts, los maestros que deciden seguir trabajando no pueden ganar más del 80% de lo que ellos ganaban antes de retirarse combinando su jubilación y el salario. ¿Consiguió ella su pensión total?

Esa es una pregunta buena para que un miembro del comité escolar le haga al superintendente. Desgraciadamente, ellos no hacen preguntas. Creo que es una tarea difícil y costosa salir de la jubilación. Mis amigos en educación me dicen que ellos nunca han oído de algo semejante a esto en ningún otro sistema escolar.

Estoy indagando porque esto es castigado por la ley, pero quizás el Departamento de Educación le concedió a Laboy el permiso para hacerlo. Podría

## ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el jueves, 5 de julio, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

*As of Thursday, July 5, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.*

### (District) City Council

(A): Patrick Blanchette\*

(B): Grisel Silva\*  
Ruth E. Rojas

(C): Jorge González\*

(D): Nicholas J. Kolofos\*  
Franklin Fernández  
Samuel Reyes

(E): David C. Abdo  
Matthew Brien  
Paul L. Lambert  
Daniel Rooney

(F): Marie Gosselin\*  
Michael P. Fielding  
Raquel Kelly

### (At-Large)

Nilka Alvarez-Rodriguez\*;  
Nunzio DiMarca\*;  
Joseph W. Parolisi\*;  
Robert Beals; Mark Gray; Carlos Matos;  
Frank Moran; Michelle Polanco;  
Roger A. Twomey.

### (District) School Committee

(A): James S. Vittorioso\*

(B): Martina Cruz\*  
Melyn Dominguez

(C): Patricia Sánchez-Reyes\*

(D): Omaira Mejía\*  
Arlene García  
Samuel Reyes

(E): Peter Larocque\*  
James Blatchford  
John Drew  
Mark Gray

(F): Greg Morris\*  
Michael Kennedy  
James Stokes

### GLTHS Committee

Richard Hamilton\*;  
Leo J. Lamontagne\*;  
Frank Bonet; Annette Webster;  
James S. Vittorioso; Pamela Neilon;  
Ellen W. Gilbert.

\*Incumbente | \*Incumbent

ser hecho si la ciudad ha agotado todas las otras avenidas para llenar esta posición pero, según mi conocimiento, esa posición nunca fue anunciada en ninguna parte así que dudo que ellos hayan buscado mucho.

## CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

información

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS



TRABAJANDO  
MANO A MANO  
CON LA COMUNIDAD  
LATINA

SE HABLE  
ESPAÑOL

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

**Ninoska Sosa**

# Reina del Octavo Festival Cultural Puertorriqueño

**POR BEATRIZ PÉREZ**  
BPerez@RUMBONEWS.COM

La organización Cosecha Borincana se prepara para la realización del Festival Cultural Puertorriqueño y como todo evento de esta naturaleza y por segundo año consecutivo, escogió la reina que representará el festival y la organización por todo un año.

La nueva reina es Ninoska Marie Sosa de 13 años de edad y estudiante de octavo grado de la escuela Wetherbee.

Sosa quien además fue seleccionada por sus compañeras como Miss Amistad y por haber sido la candidata que más boletas vendió para el certamen fue escogida como Miss Cooperación se perfiló como una de las favoritas del público desde el inicio del evento, que se llevó a cabo en el French Social Naturalization Club.

Francheska Segura de 14 años de edad, estudiante del Décimo grado de la Escuela Técnica Vocacional fue seleccionada como Miss Talento.

Junto a Ninoska participaron en el segundo reinado Señorita Cosecha Borincana Alis Marie Román, Glorimar Román, Kimberly Marie Román, Francheska Segura, Katherine Rivera y Geisa Enid Rivera.

El jurado estuvo integrado por Xiomara y Bernice Aponte, Yanelis Rivera y Haydeé Cuadrado quien se encargó de computar las calificaciones otorgadas a cada una de las participantes.

El Festival Cultural Puertorriqueño comienza el 28 de julio con el izamiento de la bandera de Puerto Rico, seguido de un acto de reconocimiento a tres personalidades distinguidas de la comunidad en la Escuela South Lawrence East, de acuerdo a lo informado por el presidente de la entidad



Virreina Francheska Segura, Reina Ninoska Marie Sosa, y princesa Geisa Enid Rivera

personas de otros países y la integración de un mejor entendimiento de la comunidad.

Las actividades del Octavo Festival Cultural Puertorriqueño se trasladan el domingo 29 al Parque Campagnone donde habrá presentaciones artísticas que incluyen grupos que interpretan la música típica de Puerto Rico, trovadores, bailes folclóricos y mucha diversión.

Como virreina y princesa fueron escogidas Francheska Segura, de catorce años de edad, alumna de la escuela técnica y Geisa Enid Rivera de 15 años de edad, estudiante del décimo grado de la Escuela Superior de Methuen, respectivamente.

Los bailes y los ritmos del folclore de la Isla del Encanto estuvieron a cargo de las integrantes del Taller Borinqueño.

La coordinación del reinado fue responsabilidad de Vanessa Espéndeiz asistida por Carmen Rosario y Ashley Steward.

Los demás miembros de Cosecha Borincana son: Nolín Vázquez - Vicepresidente, Bárbara González, secretaria; Rosa Cruz, Tesorera, Roberto Rivera, quien es el fundador del evento y Vanessa Espéndeiz.

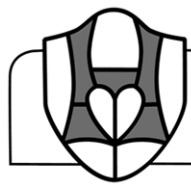
Carmen Sullivan actuó como maestra de ceremonia.

Domingo Meléndez.

La misión de Cosecha Borincana es celebrar anualmente este festival que tiene como objetivo motivar a la comunidad puertorriqueña a compartir sus creencias,

sus valores, tradiciones, el folklore y su historia con los otros grupos étnicos que residen en esta ciudad.

La celebración de este evento tiene como meta construir una fuerte relación con



**Diaz - Healy**  
Funeral Home

CUENTA CON UN VECINO...  
**CUENTA CON NOSOTROS**



MANNY DIAZ



DANIEL HEALY



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843

**AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO**  
Tel 978 685-5732



**CARTAS AL EDITOR**

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**If your business has a WEBSITE an you want to promote it, do it with rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*



**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra  
Hepatitis AyB

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

# 4 de julio celebrado al estilo antiguo

**BILINGUAL CONTENT**

Please see PAGE 15 to read this article in English

**POR ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El 4 de julio fue un día lleno de actividades en el Heritage State Park de Lawrence, ya que estaban celebrando el 4 de julio a la usanza antigua, como era celebrado en el siglo 19.

Las actividades comenzaron con caras pintadas y carreras para niños, seguido del izamiento de la bandera, el canto del Himno Nacional y una parada por alrededor del Heritage State Park y lecturas de la Declaración de Independencia. Francisco Ureña, director de la Oficina de Servicios al Veterano fue el orador invitado.

El tema del discurso fue 'como se siente de ser americano'.

De acuerdo con Ureña, nativo de la República Dominicana, 10 años atrás esa pregunta no hubiera significado nada para él, pero después de su servicio en los Marines, que le dio la oportunidad de viajar por el mundo, donde fue capaz de comparar como otras personas viven en otros países careciendo de la libertad que disfrutamos aquí. "Hoy me siento orgulloso de ser americano", dijo.

Ureña, director de la Oficina de Lawrence de Servicios al Veterano es un

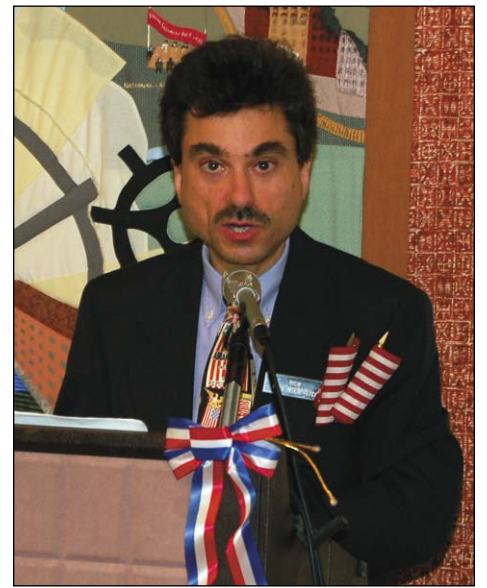


Un visitante con su hija disfrutando de la función

*A visitor and his child enjoying the function*

Vista parcial del público

*View of some of the public*



Richard Padova, Lawrence Heritage Summer Interpreter, leyendo de la Declaración de Independencia

*Richard Padova, Lawrence Heritage Summer Interpreter, reading from the Declaration of Independence*

Sargento Retirado de los U.S. Marine Corps, condecorado con la medalla Corazón Púrpura por lesiones sufridas en combate durante Operación Irak 2005. Ureña trajo un resumé impresionante a su trabajo, que incluye desde servir en la Embajada Americana en Bishkek, Kyrgyzstan, a una gira de servicio a Irak como Comandante

de un Tanque de Batalla, durante sus 8 años de servicio militar.

A la hora del almuerzo los asistentes fueron obsequiados con perros calientes, hamburguesas, pan de maíz, bizcocho y helado y un concierto de música del siglo 19 interpretado por Jim Dalton y Maggi Smith Dalton. Los Dalton han venido actuando

por más de 25 años ante distintas audiencias y para organizaciones bien conocidas tales como Colonial Williamsburg como pequeños salones de pueblo.

El trabajo de los Dalton ha sido presentado a través de la radio y la televisión, en periódicos y revistas. Previas audiencias y patrocinadores los han aclamado como "un tesoro nacional", por sus presentaciones y la enseñanza de la música e historia americana, celta y de las islas británicas.



## LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



**VERÓNICA PEÑA-VARGAS**  
MS, RN, FNP  
NURSE PRACTITIONER

**DR. JOEL GORN**  
MEDICAL DIRECTOR

**BRUCE KATER**  
CS, FNP  
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita  
Tel. **978.688.1919**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

## ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301  
Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 681-7888  
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

**WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:**

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

**CERTIFICATIONS**

**STATE OF MASSACHUSETTS**  
SOWMBA:  
MBE (Minority Business Enterprise)  
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

**FEDERAL GOVERNMENT (SBA)**  
HUB ZONE  
SDB (Small Disadvantage Business)  
8(A) Certification

# Casa Dominicana celebra su quinto aniversario

POR BEATRIZ PÉREZ  
BPerez@RUMBONEWS.COM

Haciendo énfasis sobre la trayectoria de esta entidad y los logros alcanzados en el área educativa y el empeño que sus directivos han puesto para hacer de esta organización un lugar donde la gente pueda aprender inglés, computadora y prepararse para convertirse en ciudadanos de este país, Casa Dominicana celebró el pasado sábado su quinto aniversario.

En el evento varias personas que concluyeron con los programas de inglés, computadora y ciudadanía recibieron de manos de sus instructores los certificados de participación.

Julio Merán actual presidente de Casa Dominicana se refirió a los propósitos fundamentales de la entidad y al trabajo que viene realizando en el sector educativo.

Asimismo destacó que la organización, la cual ha permitido proyectar la cultura, la historia y el folclore de la República Dominicana, ha sido escenario de un sinnúmero de eventos realizados por otros grupos étnicos.

Merán enfatizó que muchos de los estudiantes que asisten a las clases no son de origen dominicano, lo que significa que la entidad no está limitada a los dominicanos, promoviendo así la diversidad cultural que existe en esta ciudad.

Durante la actividad se hizo un reconocimiento a Ana Medina, quien por varios años se ha dedicado a impartir el curso de ciudadanía a personas que desean convertirse en ciudadanos de este país, lo que hace de forma desinteresada y poniendo todo su empeño.

Junto a Medina imparte las clases María Martínez.

Las clases de inglés las ofrece Sandra Lachapelle y Omar Hilario las de computadora.

Dionis Mezquita encargado de Educación habló sobre los programas educativos que se imparten en la organización y dejó abierta la posibilidad que haya un acuerdo entre esta y Cambridge College para que los estudiantes al terminar los cursos de inglés y Computación puedan ingresar a dicha institución educativa.

En el acto estuvo presente la directora académica de Cambridge College Dolores Calaf.

Ámbar Sabino, miembro del Club Gavel tuvo a su cargo el tema "La Educación es la Llave".

En el programa participaron también Amanda Marte, interpretando las notas del himno nacional de los Estados Unidos y Jashira Matos el de la República Dominicana y el grupo de danzas, Francheska and Company hizo una presentación de la música autóctona dominicana.

Carmen Chalas interpretó la canción Quisqueya acompañada por Persio Acevedo, quien también cantó otro tema.

El maestro de ceremonias fue Víctor Abramson.

## Reconocimientos

El presidente de Casa Dominicana Julio Merán entregó certificados de reconocimiento a los senadores Susan Tucker y Steve Baddour; los Representantes Estatales Barry Finegold y David Torrisi.



Con el maestro Omar Hilario a la extrema derecha, aparecen los alumnos que recibieron diplomas por cursos de computadora. Ellos son, no necesariamente en orden, Abraham Batista, Douglas Castillo, Katuska Vázquez, Adelsa Reyes, Josefina Galva y Pablo Vázquez.

Además a Robert De Leo, Chair House Committee on Ways and Means; Robert Ross, President, Office of the Senate, David Morales de la Oficina del Gobernador; Toby Morelli Ways and Means Committee; Richard Burke, Legislative Aide; y al Alcalde Michael J. Sullivan.

De igual forma la pareja conformada por Xiomara y Nelson Silvestre recibieron un reconocimiento por el trabajo voluntario y desinteresado que realizan en Casa Dominicana.

En el caso del Representante Estatal William Lantigua, el único que estuvo presente en el acto, Merán reconoció los esfuerzos hechos por Lantigua para conseguir fondos a Casa Dominicana y de este modo asegurar que los programas que allí se ofrecen funcionen adecuadamente.

El presidente de la organización destacó el apoyo que ha recibido el representante estatal de parte de De Leo, el Chair del House Committee on Ways and Means, y Morelli miembro del comité. Al igual de los Senadores Tucker y Baddour, de los Representantes Estatales Torrisi y Finegold para hacer realidad la asignación de los fondos que recibe Casa Dominicana.

## Casa Dominicana: Su misión

Facilitar la transición e integración de los dominicanos y dominicanas y otros inmigrantes Latinos a la cultura norteamericana a través de los programas educativos, sociales y culturales, a la vez que se promueve y fomenta en las nuevas generaciones el conocimiento de su identidad.

Entre los servicios que ofrece Casa Dominicana están: Talleres, Conferencias, Tertulias Literarias, Exposiciones de Obras de Arte y otras actividades comunitarias.

La membresía es abierta a todos los miembros de la comunidad y para ser miembro hay que completar un formulario de inscripción, avalado por dos miembros activos de la institución, mediante una carta de recomendación.

La solicitud debe ser conocida por el Comité de Membresía y aprobada por la Junta Directiva de Casa Dominicana.

El primer presidente de esta organización fue Santiago Matías.



Persio Acevedo acompañó con su guitarra a Carmen Chalas.

Finalmente una vez aceptado el inscripción establecida, o sea 10 dólares nuevo miembro deberá pagar la cuota de mensuales.

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, LLC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*

Llame hoy para una consulta

**(978) 683-5025**



WORD OF THE WEEK | PALABRA DE LA SEMANA  
**INDEPENDENCIA**

# Torneo de golf de NILP



Fred Porter, George Peavey, Kevin Burris y Eric Houlihan. El equipo ganador del torneo de golf de NILP del 21 mayo 2007, Georgetown Country Club.

El torneo anual de golf del 21 de mayo en el Club de campo de Georgetown fue un gran éxito para el Northeast Independent Living Program de Lawrence (NILP).

El tiempo cooperó con el evento este año con un día soleado de golf para beneficiar los programas de Northeast Independent Living Program de Lawrence Inc. NILP de la región de Merrimack Valley ofrece servicios de vivienda independiente para los individuos con discapacidades. El programa ofrece sus servicios con personal bilingüe para la región de Merrimack Valley.

En el evento, más de 60 jugadores

de golf disfrutaron del campo de golf. Hubo una cena con premios después del día de golf. Este año el evento anual apoyado por los jugadores y las empresas patrocinadoras de la zona reunió más de \$14,000.

La junta directiva, personal y participantes de NILP quieren agradecer a todas las personas que contribuyeron al éxito de este evento incluyendo a las empresas patrocinadoras y los patrocinadores de la comunidad. La junta directiva y el personal esperan el próximo torneo de golf para la independencia de la vivienda en mayo 2008.

**MÁS TOWING**  
 "MEMBERSHIP AVAILABLE"  
 TOWING  
 OUT OF GAS - JUMP START  
 CHANGE FLAT TIRES  
 LOCKED KEY INSIDE CAR  
**978.688.7200**  
 TOLL FREE NO# 1.877.696.8787

**ASISTENCIA EN CARRETERAS 24 HORAS**

**Gran apertura de Más Towing**

POR SUSAN ST. MARIE  
 SUSAN@RUMBONEWS.COM

António López (centro) propietario de Más Towing junto a su esposa Esther (izquierda) y Yanela López.

El viernes, 29 de junio, Más Towing abrió al público proveyendo a la comunidad servicio de remolque y emergencia las 24 horas del día.

Su propietario, Antonio López tuvo la idea de proveer un servicio de emergencia más personal a la comunidad cuando un día hace cuestión de un año él se vio abandonado en la carretera sin ayuda disponible.

Después de pedir a familiares y amigos sus opiniones, él decidió proveer a la comunidad un servicio local en el que puedan confiar que va a responder las 24 horas del día, 7 días a la semana.

Por menos de \$60 al año, sus socios reciben un cambio de llantas, (jumpstart), remolque, y otros servicios, sin límite por el primer año.

El sitio de Más Towing en la Internet también le sirve de directorio para agencias de autos, rastros de piezas usadas, garajes de reparaciones, y varios servicios relacionados a automóviles.

Las personas interesadas en una sociedad o en proveer servicios, pueden llamar a la oficina al (978) 688-7200 o ir a [www.mastowing.com](http://www.mastowing.com).

## Más Towing holds its Grand Opening!

BY SUSAN ST. MARIE  
 SUSAN@RUMBONEWS.COM

On Friday, June 29th, Más Towing opened to the public providing the community with 24 hour Towing and Emergency Service.

Owner, Antonio Lopez came up with the idea of providing a more personal emergency service to the community when one day just over a year ago he was stranded on the side of the road with no help available.

After asking family and friends for their thoughts and opinions, he decided to provide the community with a local service that you can trust to be there 24 hours a day,

7 days a week.

For less than \$60 a year, members can receive a tire change, jumpstart, towing, and other services, unlimited for the first year.

The Más Towing website will also serve as a service directory for auto dealers, junk yards, repair shops, and various other auto related services.

Parties interested in a membership or interested in providing services, can call the office at (978) 688-7200 or go to [www.mastowing.com](http://www.mastowing.com)

## La Casa LLENA

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM



Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

Teléfonos en Cabina: (978) 689-2900 & (978) 681-1110  
 Oficina: (978) 794-8665 | Celular: (978) 390-8665

[www.lacasallena.com](http://www.lacasallena.com)

ENTREVISTAS  
 TEMAS DE SALUD  
 BELLEZA  
 BIENES RAÍCES  
 TEMAS FAMILIARES  
 Y MUCHO MÁS

*Siempre Llena!*

## WASH INN LAUNDROMAT

64 Swan Street, Methuen MA  
 Al Lado de CVS (Esquina de la Calle Jackson y Swan)

- Nuestras maquinas funcionan con monedas. ¡No pierdes tu dinero con tarjetas!
- Maquinas de lavar de \$1.00 dólar
- Maquinas de alta capacidad
- Servicio de Lavado en Seco "Dry Cleaning"
- Descuento para ancianos
- Atendido por nuestro personal todo el tiempo
- Mientras esperas puedes ver Televisión
- SERVICIO DE LAVADO, SECADO Y DOBLADA DE SU ROPA EL MISMO DÍA POR SOLO 89 CENTAVOS POR LIBRA



¡Te pagamos la ida o la vuelta del taxi cuando vengas a lavar tu ropa con nosotros!

LLAMA A YELLOW CAB AL  
**(978) 682-6000**



**ABIERTO LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA DE 7:30 AM A 9:00 PM**



# Director general de Aeroportuaria dominicana promueve iniciativa

**POR BEATRIZ PÉREZ**  
BPerez@RUMBONEWS.COM

El Director General de Aeroportuaria de la República Dominicana Andrés Vanderhorst sostuvo un encuentro con propietarios de compañías dedicadas al envío de cajas desde aquí hasta la nación dominicana.

El objetivo de esta reunión que se llevó a cabo en Casa Dominicana la mañana del lunes primero de julio fue informar a los dueños de negocios de este tipo las nuevas facilidades que actualmente les ofrece el gobierno dominicano.

De acuerdo al funcionario dominicano dichas facilidades le van a permitir realizar el envío de documentos, alimentos y otros efectos hacia la República Dominicana a un costo muy por debajo al que actualmente se paga a través de empresas norteamericanas que trabajan en ese campo.

Vanderhorst manifestó que el costo a pagar por kilo es de apenas \$1.74 centavos y la transportación se hará por avión y no por barco como se ha estado haciendo hasta ahora, lo que asegura que se realicen en menor cantidad de tiempo, aproximadamente tres días.

"No solo estamos hablando de que la mercancía llegaría con más rapidez, sino que también representa más seguridad, tomando en cuenta que la mayoría de la gente se queja de que las cosas llegan a veces incompletas y/o deterioradas", dijo.

Asegura el funcionario que la opinión de los propietarios de empresas relacionadas con el envío de mercancía a la República Dominicana es de suma importancia para

poder arribar a acuerdos que realmente los beneficien, tomando en cuenta que el gobierno dominicano tiene que asumir una responsabilidad hasta que el proyecto se ponga en marcha.

El avión de carga, un Boeing 757 destinado para la transportación de las cajas que muchos dominicanos envía a sus familiares, muchas de ellas conteniendo alimentos, efectos del hogar entre otras cosas saldría del aeropuerto Kennedy en la Ciudad de Nueva York.

La línea área establecida para ello es SantAir, cuyo presidente es Jovanny Santos, presente en la reunión.

En este proyecto están trabajando conjuntamente la dirección de aeroportuaria, aduanas y la Dirección Nacional de Correos de la República Dominicana.

Santos indicó que el gobierno dominicano está haciendo todo lo posible para que esta iniciativa sea aprovechada por agencias de envíos que funcionan en ciudades como Boston, Lawrence, Providence y Nueva York donde hay una significativa concentración de dominicanos, y un elevado porcentaje de ellos utiliza los servicios de esas empresas para enviar cajas a sus familiares.

"Estamos planificando que semanalmente salgan dos vuelos a nuestro país desde el aeropuerto Kennedy hasta la capital dominicana, en un avión con una capacidad de 90 mil libras", asegura Santos.

Ese avión, agrega el presidente de SantAir, será destinado exclusivamente para transportar esos envíos y ofrece eficiencia, garantía, seguridad y precios más aséquibles.



Jovanny Santos presidente de Sant Air y Andres Vanderhorst ofrecen detalles sobre el proyecto.

"El trabajo mancomunado de aduanas, aeronáutica, aeroportuaria, agricultura y otros departamentos del gobierno asegura desde ya el éxito de este proyecto", afirma Santos.

En el caso de Nueva Inglaterra semanalmente un camión viajaría hasta esta zona para transportar la mercancía enviada por cada agencia hasta un depósito que se ha establecido en el aeropuerto desde donde se va a colocar en el avión.

El director general de Aeroportuaria realizó reuniones similares en la Ciudad de Boston y en Providence.

El 23 de julio habrá una actividad en Roxbury Community College en Boston, a partir de las 6pm, donde aparte de

Vanderhorst participarán el sub director de Aeroportuaria, el director de Correos y el Representante del Central America-Dominican Republic-United States Free Trade Agreement (CAFTA- DR) Andrés Vanderhorst hijo, quien además es el Director Ejecutivo del Consejo Nacional de Competitividad.

El evento es coordinado por Tony Barros enlace de la oficina del Alcalde Thomas Menino con la comunidad.

La finalidad de este encuentro es conocer con más detalles los pormenores de esta iniciativa. Para más detalles los interesados pueden comunicarse con Teófilo Alcántara al 617-482-8121.

"Lo Diferente del Dial" cumple siete años de ininterrumpida programación

## ¡Felicidades Micrófono Abierto en su 7mo Aniversario!

ENTREVISTAS, COMENTARIOS, NOTICIAS, FARANDULA, MUSICA Y VARIEDADES

### Micrófono Abierto

Escúchelo de Lunes a Viernes  
11am - 12m  
WCEC IMPACTO  
1110 AM

Producido por **Carmen Chalas**  
"La Embajadora"

978.975.7286  
Cabina: 978.681.1110

ESTUDIO: (978) 681-1110 & (978) 689-2900

# AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por **IMPACTO 1110AM**

## Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

# Programa de reciclaje de teléfonos móviles ayuda a las familias militares a mantenerse conectadas

*Las tiendas de servicios móviles de AT&T en Boston recibirán donaciones de teléfonos móviles usados para apoyar al grupo sin fines de lucro "Celulares para los Soldados" (Cell Phones for Soldiers)*

En homenaje al Día de la Independencia - y a las familias militares de los Estados Unidos que estarán separadas durante la conmemoración este año - AT&T Inc. (NYSE: T) anunció hoy que las tiendas de servicios móviles propiedad de AT&T en Boston han comenzado sus servicios de puntos de recolección de teléfonos móviles como parte de un programa caritativo que beneficia a las familias militares de los Estados Unidos. A partir del día del 3 de julio, las 1,800 tiendas de servicios móviles propiedad de AT&T a través de la nación, incluyendo a las más de 600 ubicaciones bilingües de AT&T, aceptarán teléfonos para el programa caritativo "Teléfonos Celulares para los Soldados" (Cell Phones for Soldiers).

Las fuerzas militares de los Estados Unidos están enviando cada vez más soldados provenientes de familias hispanas a todo el mundo. El número de hispanos que se ha unido a las filas de las cuatro fuerzas armadas, tanto en servicio pleno como de reserva, creció de aproximadamente 27,000 en el 2003 a más de 33,000 en el 2006, según datos del Pentágono obtenidos por The Associated Press.

AT&T ha donado más de 30,000 tarjetas telefónicas prepagadas - valoradas en más de \$270,000 - a "Teléfonos Celulares para los Soldados" para ayudar a conectar a más familias militares. La compañía AT&T también le proporcionará a la organización sin fines de lucro un descuento por volumen para la compra de tarjetas adicionales. Los consumidores que deseen participar en el programa sólo tienen que llevar los teléfonos celulares usados que ya no quieren y donarlos en los receptáculos ubicados dentro de las tiendas. Habrá información impresa en español e inglés en las localidades participantes para explicar el objetivo del programa y cómo funciona.

El programa "Teléfonos Celulares para los Soldados" ([www.cellphonesforsoldiers.com](http://www.cellphonesforsoldiers.com))

com) fue creado por dos adolescentes de Norwell, Massachusetts, para ayudar a comprar tarjetas telefónicas prepagadas para enviarle a los miembros de las fuerzas militares de los Estados Unidos que sirven en el extranjero. Estos jóvenes, Brittany Bergquist, 16, y Robbie Bergquist, 15, crearon una organización sin fines de lucro que recolecta y recicla teléfonos móviles usados. Con las ganancias del reciclaje, la organización compra tarjetas telefónicas prepagadas para las familias militares.

Desde que los jóvenes Bergquists fundaron el programa en abril de 2004, se han recaudado más de \$1 millón y se han enviado más de 75,000 tarjetas telefónicas a las tropas en el extranjero.

Además de su apoyo al programa "Teléfonos Celulares para los Soldados", AT&T anunció la donación de 10,000 tarjetas telefónicas directamente a las tropas en Irak, Kuwait, Afganistán y otras regiones en el extranjero durante las semanas cerca del Día de Independencia. La donación forma parte de una campaña continua que apoya a las familias militares con 50,000 tarjetas telefónicas prepagadas gratuitas, valoradas en más de \$450,000, durante todo el año 2007.

Desde el 2000, AT&T ha donado más de \$8 millones en tarjetas telefónicas prepagadas gratuitas a miembros del servicio militar y casi \$6 millones en proyectos y organizaciones sin fines de lucro que apoyan al personal de las fuerzas militares. La compañía también construyó 70 centros de llamadas en Irak, Kuwait y Afganistán para ayudar a los miembros del servicio militar permanecer en contacto con sus familias.

Durante más de 85 años, AT&T ha permanecido fiel a su dedicación de apoyar al personal militar activo, a sus familias y a los veteranos, a través de contribuciones caritativas, patrocinios, la contratación de veteranos militares y el fomento de políticas que les brindan soporte a los reservistas cuando se les llama a servir.

## NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo  
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

### BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Hola mis queridos lectores. Tiempo de playa, ¡HURRA! Creo este verano voy a mudar mi oficina para un lugar remoto. La playa Rye sería ideal. No estoy tan segura de que el alcalde y los miembros del concilio me respalden en esto. Mi idea de aislarme a un lugar lejano, sería en una balsa que se pueda inflar equipada con teléfono, computadora, etc. Esta podría ser la nueva onda del futuro.

Bien, nuestro programa de lectura para este verano arranca el lunes, 9 de julio a las 10am. Tendremos un show de magia en el salón de niños y en el área de los adolescentes música latina y la creación de llaveros y lapiceros. Durante todo el verano, cada viernes a partir de las 10:30am, el salón de niños ofrecerá manualidades y lectura de historietas aquí en la biblioteca principal y las de la sucursal comenzarán a las 11am. Todos los eventos son gratis, así es que traiga a sus niños a la biblioteca más cercana o que prefiera. Hace algunos meses les mencioné que estadísticamente en el estado de Massachusetts la Biblioteca Pública de Lawrence tiene los números más altos en lo que se refiere a participación en programas infantiles, esto es algo por lo cual nosotros en la biblioteca nos sentimos orgullosos como también por los padres y maestros de estos niños que participan. Esto es una prueba de que las personas que viven aquí toman muy en serio el rol de inculcarles a los niños el buen hábito de la lectura desde temprana edad.

La biblioteca cuenta ahora con la disponibilidad de un nuevo programa para aquellos interesados en aprender otros idiomas. Dicho programa es Rosetta Stone y su acceso es a través de nuestra página en el Internet. El diseño de este programa permite al usuario aprender idiomas en su propio horario, sin prisa alguna, tanto en la comodidad de su hogar o aquí en su biblioteca. Con anterioridad realicé investigaciones sobre este programa para ofrecérselos a Uds., pero resultaba realmente costoso y no me fue posible obtenerlo, ahora podemos ofrecerlo gracias a la generosidad del consorcio del Valle de Merrimack que lo compró para beneficio de todas las bibliotecas. Lo bueno del proceso de aprendizaje con Rosetta Stone, es que

*Espero que tanto los empleados como nuestros usuarios unan fuerzas para asegurarse que las autoridades elegidas recuerden lo importante que es la biblioteca para el desarrollo de la comunidad.*

no importa cuál es su lengua materna. Esto significa que una persona puede estudiar Inglés, no importa su idioma sea Español, francés, árabe, camboyano, vietnamés u otro idioma. Además de inglés, las lecciones están disponibles en francés, alemán, ruso, griego, inglés de Gran Bretaña, español de Latinoamérica y español continental. Es siempre un reto para la ciudad proveer suficiente clases de diferentes idiomas para servir a la gran mayoría de residentes en busca de estas clases. Rosseta Stone les ofrece una excelente alternativa y sin costo alguno para el usuario.

Agregar Rosseta Stone a la lista de nuestro banco de datos y poder ofrecerlos a nuestros usuarios a través del consorcio nos muestra la necesidad de estar unidos a esta entidad. En el artículo anterior les hablé un poco acerca del debate del presupuesto. Tengo la certeza que el alcalde y los miembros del concilio están haciendo hasta lo imposible por mantener los mismos servicios en la ciudad como también controlar la alta tasa de inflación. Me preocupa mucho acerca de los excesivos cortes al presupuesto de la biblioteca, esto podría poner en peligro todos los buenos servicios y programas que ofrecemos a la comunidad. Por lo pronto solo hemos sufrido algunos cortes y estamos protegidos a lo que se refiere a la certificación, pero necesitamos mantenernos así. Espero que tanto los empleados como nuestros usuarios unan fuerzas para asegurarse que las autoridades elegidas recuerden lo importante que es la biblioteca para el desarrollo de la comunidad.

Bueno, como la oficina flotante de la playa Rye no va a pasar, estaré aquí todo el verano. Venga y empaque varios libros para disfrutar en sus vacaciones. Nos vemos en la biblioteca.

### CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

#### East Coast Center

Joseph A. Russo, MD  
F.A.C.S.  
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD  
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS  
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway  
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

#### ¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

**MONTES**  
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292 Fax 603-378-9293

### Cartas al Editor

RUMBO

315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843

Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

# Representante Estatal William Lantigua y el Cookout de la Familia

**POR BEATRIZ PÉREZ**  
BPerez@RUMBONEWS.COM

Por casi ocho horas una significativa cantidad de personas participó del Cookout organizado el pasado domingo por el Representante Estatal William Lantigua.

En la actividad como es lógico pensar la carne fue el plato principal, acompañado de ensalada, arroz, mientras pegajosos ritmos de la música latina ponían la nota alegre.

El evento que de acuerdo al representante tuvo como objetivo principal la celebración de los 16 años de edad de su hija Valerie fue realizado en un área de estacionamiento situada en la calle Essex casi esquina Newbury.

Desde las 11 de la mañana la gente comenzó a congregarse en el lugar, para olvidarse por un momento de los problemas del diario vivir mientras disfrutaba de la música, la comida, frutas, refrescos, cervezas y una conversación animada.

Aunque en el Cookout de la Familia, como se denominó la actividad se habló poco de política, lo cierto es que de vez en cuando esta se asomaba, aunque realmente la gente en ese momento poco le importaba el tema.

El Representante Lantigua, como pudimos constatar contaba con un permiso de la ciudad que le permitía el consumo de bebidas alcohólicas en el evento.

Muchas caras conocidas desfilaron por la actividad, rostros que hacía tiempo no se veían lo que permitió que existiera un ambiente de franca camaradería durante todas las horas en que se llevó a cabo el encuentro.

Lantigua agradeció la presencia de los presentes y el apoyo que siempre ha recibido de parte de ellos y de quienes por una u otra razón no acudieron al asado.

Presentes en el Cookout los propietarios de La Frutería, quienes fueron los que donaron parte de la comida y las frutas que se consumió en la velada.

Asimismo el Representante Estatal Barry Finegold actual candidato al Congreso por el Quinto Distrito.

En el evento que fue transmitido durante la emisión del programa radial que produce Luis Ángel Colón, mejor conocido como El Sencillo junto a Evelyn Saint-Hilare todos los domingos por Impacto 1110AM, hubo



Marisol Reyes y Alberto Santana propietarios de La Frutería, localizada en el 75 de la Calle Manchester, en Lawrence, con William Lantigua. De acuerdo a Lantigua, ellos hicieron una donación personal de la mayoría de la carne de res, cerdo y pollo que se consumió en la fiesta.

*Marisol Reyes and Alberto Santana owners of La Frutería, located at 75 Manchester St., in Lawrence, with William Lantigua. According to Lantigua, they made a personal donation of most of the meat (beef, pork and poultry) consumed at the party.*



Mayra y William Lantigua con su hija, Valerie contemplan el bizcocho de cumpleaños confeccionado a propósito para celebrar los 16 años de Valerie. El joven William Kennedy Lantigua está esperando por su porción del bizcocho.

*Mayra and William Lantigua with daughter Valerie, admiring the birthday cake baked specially to celebrate Valerie's 16th birthday. Young William Kennedy Lantigua can't wait for his portion of the cake.*



Todos comieron gracias a este grupo de voluntarios que mantuvo los hornillos prendidos. *Everybody ate thanks to this group of volunteers who kept the grills going.*



"En caso de que alguien pregunte, ¡sí, yo saqué un permiso para esta fiesta!", dijo el Representante William Lantigua, (D-Lawrence). "No lo necesitamos porque no estamos vendiendo bebidas alcohólicas; todo aquí es gratis para mis amigos", dijo Lantigua mostrando su permiso.

*"In case somebody asks, yes, I have a permit for this party!" said Representative William Lantigua, (D-Lawrence). "We don't need it because we are not selling alcoholic beverages; everything here is free for my friends," said Lantigua showing his permit.*

hasta un Karaoke y la música de Luis David Hiraldo en los controles.

En un momento determinado la señora Isabel Meléndez tomó el micrófono y dijo que había decidido sin consultar con el Representante pedir la cooperación de los presentes, en particular de quienes pudieran. El dinero de acuerdo a Meléndez sería utilizado para sufragar algunos de los

gastos contraídos para la realización del Cookout.

Hay que reconocer que el Cookout de William estuvo muy concurrido y el día estuvo propicio para disfrutar de una velada donde sobró alegría y camaradería y donde por supuesto no faltó el Feliz Cumpleaños para la festejada y un sabroso bizcocho con el toque de los hispanos.



Los invitados disfrutaron de la música. *Guests enjoyed the music.*



Una familia pasando un buen rato mientras juegan dominoes. *A family having fun while playing dominoes.*



¡El Karaoke se puso romántico! *Karaoke got romantic!*

# CELEBRACIÓN DEL 4 DE JULIO

Por/By Alberto Surís

**E**l día 2 de julio, una gran audiencia, estimada en unas 2,000 personas, comenzó a reunirse desde temprano en el Parque River Front de Lawrence, para observar los fuegos artificiales en celebración del 4 de julio, los cuales empezaron unos minutos después de las 9 de la noche y duraron por 20 minutos.

El Grupo Annafair entretuvo a la audiencia con una selección de música de rock, mientras que los pequeños disfrutaron en grande mientras que voluntarios les pintaban sus caras, saltaban en las casas infladas o trataban de hacer sonar la campana del Hi Striker para niños – un juego donde los niños tratan, con una mandarina de goma, de hacer sonar la campana colocada en el tope de un poste.

Con respecto a la temperatura, todos salimos ganando. Una fresca brisa hizo la noche perfecta para acostarse en la hierba a observar los fuegos artificiales. Y hablando de ganadores, los verdaderos ganadores de la noche lo fueron Melanie L. Cordoba y Nathan Zing, ambos de Lawrence. Ellos ganaron las bicicletas de hembra y varón que donara el Alcalde Michael J. Sullivan. Zing se quedó dormido y no pudo reclamar su bicicleta pero Cordoba vino acompañada de su mamá Marisol y su hermanita mayor, Cassandra.

Para ayudarlo con la rifa de las bicicletas, el Alcalde Sullivan invitó al micrófono a los oficiales de la ciudad que se encontraban presentes. Ellos son, el Presidente del Concilio, Patrick J. Blanchette; los Concejales at-Large Joseph W. Parolisi, Nilka Álvarez-Rodríguez y la Miembro del Comité Escolar Martina Cruz. También fueron invitados el Representante Barry Finegold, el Jefe de Policía John J. Romero, así como los principales organizadores del evento, Linda Schiavone, directora de recreación y Nelson Ortiz, coordinador del departamento.

Algunos políticos se dieron una vuelta por el parque, entre ellos, se le vio a Roger Twomey hablando con tantos como pudo hablar. También mezclado entre las personas estaban Jim Ogonowski y Barry Finegold.

Jim Ogonowski dijo, "Después de 28 años sirviendo a mi país en la Fuerza Aérea de los Estados Unidos, en el Día de Independencia me recuerda que los Estados Unidos de América es el mejor país del mundo, y que esta es una ocasión para celebrar la independencia de nuestra nación con nuestras familias, amigos y fuegos artificiales. Me gusta celebrarlo con la gente del Valle de Merrimack.

"En este 4 de julio debemos reconocer el sacrificio que están haciendo nuestros hombres y mujeres que están defendiendo nuestra libertad. Debemos mantener su servicio en mente y renovar nuestro compromiso de protegerlos del peligro y asegurar a nuestras familias de militares, muchas de las cuales viven aquí mismo en el Valle de Merrimack. Por esa razón yo tengo la intención de enfocar la atención en mantener preparados a los militares de nuestra nación, nuestra defensa nacional y los asuntos de los veteranos en las próximas semanas.

"Este 4 de julio hacemos un paréntesis para honrar a nuestros héroes americanos por su dedicación y el coraje de dar forma a esta gran nación. En este 231 aniversario del nacimiento de nuestra nación, recordemos a los héroes entre nosotros, ambos del presente y del pasado, mientras trabajamos juntos por un mejor mañana. Y no olvidemos nunca a aquellos americanos que han dado sus vidas para que nosotros podamos disfrutar de libertad", concluyó Ogonowski.





A large audience, conservatively estimated at 2,000, gathered since earlier to watch the fireworks at River Front Park, in Lawrence, on July 2, 2007. The fireworks, in celebration of the 4th of July, started a few minutes after 9:00 P.M. and lasted for 20 minutes.

The Rock Group Anafair entertained the audience, while smaller children had a great time having their faces painted by volunteers, jumping on the inflatable game houses or hammering on the kiddy Hi Striker - A bell and hammer game for younger children. Each contestant is given 3 tries to hit the base with a mallet and tries to make the ringer hit the bell.

That night, weather wise, everybody was a winner. A cool breeze made the perfect night for lying down on the ground to watch the fireworks. And speaking of winners, the real winners of the night were Melanie L. Cordoba and Nathan Zing, both from Lawrence. They won the girls and boys bicycle

donated by Mayor Michael J. Sullivan. Zing fell asleep and couldn't claim his bike but Cordoba showed up with her mother, Marisol and her sister Cassandra. To help him raffle off the bikes, Mayor Sullivan invited to the mic the city officials in attendance. They Were Council President Patrick J. Blanchette; Councilors at-Large Joseph W. Parolisi Nilka Alvarez-Rodriguez and School Committeewoman Martina Cruz. Also invited was Representative Barry Finegold along with Lawrence Chief of Police John J. Romero. Linda Schiavone, Recreation Director and Nelson Ortiz, coordinator and main organizers of the event were on hand.

Politicians made their rounds too. Roger Twomey, candidate for Lawrence City Councilor was seen speaking to as many as he could talk to. Also mingling with the people were special election candidates for Congress Jim Ogonowski and Barry Finegold.

Jim Ogonowski said, "After 28 years of serving my country in the

United States Air Force, I am reminded on Independence Day that America is truly the greatest country in the world. And as this is an occasion to celebrate our nation's independence with family, friends, and fireworks, I look forward to joining in celebration with the people of the Merrimack Valley. We must recognize on this Fourth of July the sacrifices of our men and women in uniform who are defending our freedom. We should keep their service in mind and renew our commitment to protecting our soldiers in harm's way and securing our military families, many of whom live right here in the Merrimack Valley. For those reasons, I intend on renewing our focus on our nation's military preparedness, national defense, and veteran's issues in the coming weeks."

"This Fourth of July we stop to honor those American heroes whose dedication and courage helped shape this great nation. On this, our nation's 231st birthday, let's remember those heroes among us, both past and present, as we work together for a better tomorrow. And let us never forget those fallen Americans who have given their lives so that we may live in freedom," concluded Ogonowski.

## Lantigua Trae \$175 Millones a Lawrence

### BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 14 to read this article in English

El presupuesto estatal para el año fiscal 2008 aprobado por la Legislatura incluye más de \$175 millones en ayuda para Lawrence, la mayor parte dedicada a escuelas y organizaciones no lucrativas, indicó William Lantigua, Representante Estatal (D-Lawrence).

"En tiempos difíciles como estos, les diré, me siento feliz de conseguir estos resultados," Lantigua dijo, refiriéndose a un \$1 billón de insuficiencias proyectados que muchos temían tendría como resultado cortes drásticos a través de todo el estado. "Es mucho mejor que salir con las manos vacías.

Dada la cruel visión, Lantigua dijo que él quedó satisfecho especialmente que el presupuesto final incluyó tres de sus nuevas peticiones de financiación. El Merrimack Valley Community Service Corps y New Skills Academy de Lawrence fueron concedidos \$50,000 cada, mientras que el Instituto Internacional de Lawrence recibió \$25,000.

La Casa y el Senado ratificaron un presupuesto estatal de \$26.8 billones, un modesto 4.2 por ciento de aumento en apropiaciones sobre los gastos del año

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**19**

## Lantigua alaba medida para aliviar el sistema de pensiones

### BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 17 to read this article in English

El representante Estatal William Lantigua (D-Lawrence) anunció que la Cámara de Representantes aprobó un proyecto de ley que otorga un significativo alivio financiero a ciudades y pueblos a través del estado permitiendo la consolidación de pensiones locales y de condados con resultados inferiores dentro de la Junta Estatal de Pensiones Públicas conocidas como Public Retirement Investment Trust Board (PRIT).

Los ahorros para las ciudades y pueblos podrían ser de más de \$100 millones por año y, combinado con la medida aprobada la semana pasada que permite que las comunidades puedan optar por el sistema de asistencia médica del estado, la Comisión de Seguro por Grupo (GIC), la acción de la Cámara podría traer más de \$250 millones en ahorros para ayudar a las comunidades a reducir la dependencia en los impuestos sobre la propiedad.

"La Cámara ha puesto siempre a las ciudades y los pueblos primero y esto es otro ejemplo de nuestro compromiso de hacer todo lo posible por las comunidades que representamos," dijo Lantigua.

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**19**

## Golfers raise nearly \$30,000 for Merrimack Valley YMCA's 'Reach Out for Youth' program



Congratulations to the winning foursome: Bob Demers of North Andover; Len Trignani of Methuen; Rob Gordon of Dracut; and Nick Vogel of Lawrence.

Golfers enjoyed a beautiful day during the Merrimack Valley YMCA's 14th annual "Reach Out For Youth" golf tourney, held Monday, July 3, at Hickory Hill Golf Club in Methuen. Nearly \$30,000 was raised. Congratulations to the winning foursome: Nick Vogel of Lawrence; Rob Gordon of Dracut; Len Trignani of Methuen; and Bob Demers of North Andover.

Second place was the Optimum Sportswear team of Peter Comeau of

Andover; Dave Boudreau of Andover; Ben Rosenzweig of Andover; and Bill Fahey of North Andover.

The longest drive (hole #6) winner for the men's division was David Boudreau of Andover. The longest (hole #6) drive winner for the women's division was Chris McElhiney of North Andover.

"Closest to the Pin" (hole #17) winner was Rob Gordon of Dracut at 32 inches.

# Lantigua Delivers \$175 Million To Lawrence

### MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

The fiscal 2008 state budget approved yesterday by the Legislature includes more than \$175 million in aid to Lawrence, much of it dedicated to schools and non-profit organizations, State Representative William Lantigua (D-Lawrence) announced.

"In tough times like this, I'll tell you, I'm happy to get these results," Lantigua said, referring to a projected \$1 billion shortfall that many feared would result in drastic spending cuts statewide. "It's a lot better than coming away empty-handed."

Given the grim outlook, Lantigua said he was particularly satisfied that the final budget included three of his new funding requests. The Merrimack Valley Community Service Corps and New Skills Academy in Lawrence were awarded \$50,000 each, while the International Institute of Lawrence received \$25,000.

The House and Senate ratified a state budget of \$26.8 billion, a modest 4.2 percent increase in appropriations over last year's spending, and seemed to endorse Governor Deval Patrick's emphasis on education, public health, and public safety. Patrick has up to 10 days to review the spending plan and decide which parts, if any, to veto or

return with amendments.

Unlike last year, when many local non-profit organizations saw their state funding increase, those groups were level-funded for fiscal 2008. The New England Puerto Rican Alliance received \$125,000. Casa Dominicana, another community and cultural education program, received \$125,000. Food for the World Pantry received \$105,000. The YWCA of Greater Lawrence was given \$100,000, Neighbors in Need was awarded \$100,000, and Lawrence Learning Center each received \$100,000. Arlington Neighborhood Association, a community development corporation focused on creating a safer, cleaner environment, received \$60,000. Family Service, Inc. was awarded \$50,000.

By contrast, local education spending went up across the board. Lawrence Public Schools were funded at \$128.5 million, more than \$5 million over last year's level. Greater Lawrence Technical School was awarded \$21.3 million, up from \$20.4 million. Lawrence is slated to receive \$24.2 million in state lottery revenues, and additional assistance totaling \$190,699. Additionally, the city will share \$300,000 earmarked to establish "Campaign for Proficiency," a program to help improve

CONTINUES ON PAGE 17

**INSURANCE INSURANCE INSURANCE**

**NEW TO THE AREA?  
RENEWING OR REVIEWING?**  
Discounted Auto Rates & Competitive Programs

**NANCY GREENWOOD SMITH  
INSURANCE AGENCY, INC.**  
11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

**RONALD BRIGGS  
NANCY GREENWOOD**

**978-683-7676**      **800-498-7675**

**NEW HOPE HEALTH CENTER**

*Holistic Research & treatment for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

**Dr. René Thomas, CEO**  
354 Merrimack St. Ste 230  
Lawrence, MA 01843  
Phone: 978 794-4829  
Fax: 978 794-4953  
drrene@mac.com  
www.newhopehealthcenter.com

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

# From My Corner

BY DALIA DÍAZ  
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



## MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

## Does Michael Moore's "Sicko" tell the truth?

Long before the documentary "Sicko" was released, the reviews were horrendous based on Michael Moore's reputation with his previous productions, made only worse by the United States government questioning the purpose of his visit to Cuba.

Listening to all of that, my mind was made up (quite prejudicial on my part) and I had no interest in seeing it. Then, my

daughter Susan asked me to go with her and view it with an open mind; after all, that's what I always ask the public to do: listen to both sides and make up your own mind.

Not being a movie critic by trade, I tried to absorb the information being given but at the beginning, there was nothing to absorb. We watched news clippings that we have seen on television through the years. Moore was talking about factual events that have brought the health care system in this country to the current state of distress.

This is not a Bush-bashing movie. Actually, Michael Moore bashes Republicans and Democrats alike but his aim really goes to the HMOs, the pharmaceuticals and the American Medical Association. Nothing wrong with that.

In his search for medical care for some post 9/11 rescue workers who were denied attention by their HMOs, he went to Canada, England and France searching for the quality

of health care those countries provide under the kind of socialized medicine they operate. Overwhelmingly, they promote prevention more than medication, contrary to the United States of America. I don't want to give away too much of it in case you decide to go see it so I won't spoil it for you.

Upon his return to the United States from France, he heard on a newscast about the wonderful health care system the Iraqi prisoners in Guantanamo Bay were receiving. So, if Guantanamo Bay is American territory, that's where these 911 rescue workers should go but again, they were refused entrance. This is, supposedly, how he ended up in Cuban territory.

We were patiently waiting for the Cuban segment of the documentary because we know the reality of living in the island but this was just the last few minutes of the show. Moore claims that they requested the same type of care the average Cuban gets. They were put through the most modern equipment and assessments imaginable, under treatment, with medications and sent home. Just a tremendous public relations effort on behalf of the Cuban government.

We hear stories about abominable conditions in hospitals with no flushing toilets, full of roaches, where patients must bring their own sheets, pillow cases, towels and food. If medications are required, they must depend on friends or relatives in foreign countries to send them over. I know; I send aspirins, Ben-Gay, vitamins, etc. Right now I'm looking for a blood thinner to send someone in need because they don't have it there.

So, the inaccuracies of the Cuban segment make me doubt the certainty in all the other countries he visited. Nevertheless, it is a great documentary and I highly recommend seeing it in order to learn how the machinery works in this country.

## Job openings in the school department

Well, I didn't see them advertised but they were filled. Notice that we printed a letter from the Superintendent of Schools, Wilfredo T. Laboy, announcing the new appointments he just made to principals and assistant principals in different schools on this page.

One that caught my attention was Donna Dooley who will be principal of the Guilmette Lower School. She retired last year and according to the Massachusetts Retirement Board, teachers who decide to continue working cannot earn more than 80% of what they were earning before they retire combining their retirement and salary. Is she getting her full pension?

That's a good question for a school committee member to ask of the superintendent. Unfortunately, they don't ask questions. I would think it would be a difficult and expensive task to come out of retirement. My friends in education tell me they have never heard of something like this happening in any other school system.

I'm looking into this because it is called "double dipping" and that's punishable

## Old Fashion 4th of July celebration

+PICS: More pictures on Page 6

### MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 6 para leer este artículo en Español

BY ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Lots of activities happened on Wednesday, July 4th, 2007, at Lawrence Heritage State Park. They were re-enacting a 4th of July the way it was celebrated back in the 19th Century.

Activities started with face painting and races for the children followed by the raising of the flag, the singing of the National Anthem, and a parade around Heritage State Park and readings from the Declaration of Independence. Francisco Ureña, director of Lawrence Veterans Services was the guest speaker.

The theme of the speech was 'How do you feel about being an American.'

According to Ureña, a native of the Dominican Republic, 10 years ago that theme wouldn't mean anything to him, but after his service in the Marines, that gave him the opportunity of traveling the world, he was able to compare first hand the way people live in other countries, lacking of the freedom we enjoy here. "Today, I'm proud of being an American."

Ureña, director of Lawrence Veterans Services is a retired U.S. Marine Corps Sergeant and Purple Heart recipient for injuries received in combat during Operation Iraq 2005. Ureña brought an impressive resume to this job that includes serving at the American Embassy in Bishkek, Kyrgyzstan and one tour to Iraq as a Battle Tank Commander, during his 8 years of military service.

At lunch time guests were treated to hot dogs, hamburgers, corn bread, cake and ice cream and a 19th century concert by Jim Dalton and Maggi Smith Dalton. The Daltons have been performing for over 25 years for an array of audiences and venues from nationally-known organizations such as Colonial Williamsburg to little town halls.

The Daltons' work has been featured on public and commercial radio and television, in newspapers and magazines. Previous concert sponsors and audiences have praised them as "a national treasure" for their performances and teaching of American, Celtic and British Isles history and music.

by the law, but perhaps the Department of Education gave Laboy permission to do this. It could be done if the city has exhausted all other avenues to fill this position but, to the best of my knowledge, it was never even posted or advertised so I doubt they look very hard.

## Memo from School Superintendent Wilfredo T. Laboy

WILFREDO LABOY/CENTRAL OFFICE/LPS

06/27/2007 09:49 AM

SUBJECT: Leadership Appointments

It is a great pleasure and joy that I want to congratulate and formally announce the appointment of the following staff members to administrative positions. I am delighted to welcome them on board to the "senior instructional leadership team" of our district. I look forward to working with them in moving ALL our students to levels of proficiency and our entire school system forward.

### HEALTH & HUMAN SERVICES HIGH SCHOOL

Appointed: Ms. Christine Battye, Principal, Health & Human Services High School  
Appointed: Mr. Joseph Celia, Assistant Principal, Health & Human Services High School

### OLIVER SCHOOL

Appointed: Ms. Lynne-Ellen Garcia, Assistant Principal, Oliver School (E)  
Appointed: Ms. Kristyn Rice, Assistant Principal, Oliver School (M)

### GUILMETTE ELEMENTARY SCHOOL

Appoint: Ms. Donna Beth Dooley, Principal, Guilmette Elementary School

### BRUCE SCHOOL

Appointed: Ms. Sharon Godbold, Principal, Bruce School  
Appointed: Ms. Clara Pena-Gonzalez, Assistant Principal, Upper Campus  
Appointed: Ms. Heidi Price, Assistant Principal, Lower Campus

### PARTHUM MIDDLE SCHOOL

Appointed: Mr. Peter LeFebre, Principal, Parthum Middle School

### LEONARD SCHOOL

Reassigned: Ms. Leslie West, Assistant Principal, Leonard School

"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★



BY ELLEN BAHAN  
ELLEN@RUMBONEWS.COM

# It's All About Right(s)

## Send in the Clowns

You know loyal readers, I keep telling you, "As Seen on TV", is nothing like attending in person, YOU HAVE GOT TO BE THERE!

This, loyal readers, is the best reality TV you are ever going to get. And to boot, it actually, directly affects the health and well being of your family.

The next council meeting is July 7, 2007 at 7pm, I expect to see that bevy of contestants vying for the council positions, present riding the funeral parlor chairs next to me.

This would avoid the taxpayers from having to send those newly elected to council training school, what better training than hands on?

Let me catch you up and what you have missed so far. At the budget workshop, when the police budget was to be discussed, chief yahoo approached the podium and blasted the council, saying that he was sick and tired of these personal attacks. Something I think was said back in the days of Napoleon and Hitler.

The council has so much more decorum than I do. My answer would have been, "Hey, you are a public servant! Your sole purpose is to serve the people of Methuen and we will, damn well ask just where and how you have spent all our monies entrusted to your care. After all you profess to have a degree in accounting, as well as Bridgeboy who was doing accounting work for his uncle."

Boy, if this is how they take care of your money, look out folks. In light of the fact that we are now at \$200,000 and counting that has been pilfered away fraudulently and must now be paid back to the Federal Government.

I would have followed this dissertation with those three little words... "YOU ARE FIRED!"

I know, I know... With the unions and civil service in control you cannot pull such a maneuver. Unions protect the slugs.

However, I do believe that since it is now two grants that are in question, Billy the Bridge has every right in the world to never renegotiate those two top screw ups' contracts and summarily dismiss them from the Methuen Police Force.

And loyal readers do you think that they have only defrauded the public on two grants? Come on, you all know this is a life's work! Fraud and intimidation!

Will Billy get rid of them? NAWWWWWWW! He is their friend and is directly responsible for their placement in the upper echelon of the police department. The boyz were put in these positions when Billy was chair of the council to protect him and his friends, to do his bidding and favors and for votes.

Amove I believe I pooh poohed from the onset as you read in the last week's reprint in Rumbo. So you see Methuenites, you do not even count! Billy the bridge knew of all there past and present indiscretions and still forged "forward together"!

Back to the budget hearings. After the maniacal display by Solomon, Billy bounded into action by engaging in yet a new dawwg and joey show about the negotiation of the superior officers contract by skirting the fact that even if the budget was ratified (and he was pushing for it), the council could still come back and renege if the contract was found to be not in the best interest of the citizens of Methuen.

Nowhere, let me repeat, nowhere was it mentioned that the two top screw-ups were going to receive a seven percent raise. Imagine how surprised I was to read that in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope. Rewarding bad behavior with a huge raise according to private sector standards!

Now let me tell you where the clowns come in. In the past, the boyz and a couple of girlz, usually dressed in uniform, wearing their side arms would march into these meetings all full of themselves trying to intimidate the council into cowing to their demands.

I must say the marching has ceased, along with their numbers and now they are slinking in. They have been told via e-mail from the Prof of Forg, (J. Aiello, Patrolman's Union President), not to wear their uniforms and to make sure they were off duty! UNBELIEVEABLE THEY HAVE TO BE TOLD! What does that tell you?

Because Billy is such a liar, at the council meeting on July 7, 2007, the council needs to call for reconsideration for the

*I do hope everybody has been monitoring the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope witnessing for themselves, chief yahoo, slinging meatballs at the senior center, placing Slow Children signs himself and demonstrating how they spend that \$68,000 budget item on swat rehearsal at our grammar schools, which by the way, was supposed to be a secret, yet the boyz dressed in swat togs were pictured on the front page of the Valley Dispatch.*

budget.

They need to eliminate the position of Deputy Chief, and to remove the position of Chief from civil service. This will not affect Solomon, but it will prevent the astronomical abuse that has been perpetrated by the likes of Solomon and Alaimo.

A future chief could be cut loose for far less indiscretions than what these two thugs have done to our town. AS IT SHOULD BE!

It is coming very soon now... bad boyz, bad boyz, whatca gonna do, whatca gonna do when they come for YOU! I wonder if this tune can be played on a bagpipe.

If it is good enough for the Flahertys of Haverhill, it should be good enough for chief yahoo and his trusty dawwg.

Larceny over \$250 by continuous scheme, 5 years in prison, \$25,000 fine.

Procurement fraud, 5 years in prison, \$10,000 fine.

Conflict of Interest, 2 years in prison, \$3,000 fine.

If the shoe fits! Two hundred thousand and counting.

## Gone Fishin'

Did you all catch the article in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope about the 6-week vacation for chief yahoo, leaving the dawwg in charge?

When I got over the fact that da dawwg was going to be in charge and dissected this

bizarre article, it became very clear.

The boyz are fishin' around to see who is leaking information to the press. So they concoct a memo, (more waste of taxpayers time and money), to see if they can trace when and where the information gets assimilated and then spit back out.

Well, they failed AGAIN! All it did was cause the citizens of Methuen to be appalled that chief yahoo was again rewarded for bad behavior in the form of six weeks vacation.

You know boyz, you are never going to find the leak... make that leaks! Even Marlin Perkins of Mutual of Omaha's Wild Kingdom wouldn't be able to do that amount of fancy fishin'.

You might try that kid who has his finger in the dike, but then again between yous guys you do not have enough fingers and toes to assail the onslaught.

Loyal readers, they had a saying among the players/clowns... "Take a bullet for me!" I am only guessing it meant that those in the special overtime club were to cover the asses of each other! Damn, and to think there is no honor among thieves!

Start the bagpipe, let the singing begin!

## Back Seat Mayor

Hey, bridgeboy, you know I have your back! Let me talk earnestly to you. I need to tell you what people are saying on the street. You said it yourself, "We used to be friends!"

Loyal readers, picture this: Bridgeboy at the wheel, me in the back, but I have to tell you it is getting pretty crowded in the back seat of Billy's unmarked cruiser.

You know, with me, Matty K. and now add several favorite photographers and newspaper reporters as we cavort from photo op to photo op, trying to make chief yahoo a gentler, kinder, concerned police chief. Them's mighty tall orders!

It appears that Matty K. has had to forgo his teeth picking, hair combing, and shoe shining duties and arrange for a makeover for our embroiled chief.

I do hope everybody has been monitoring the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope witnessing for themselves, chief yahoo, slinging meatballs at the senior center, placing Slow Children signs himself and demonstrating how they spend that \$68,000 budget item on swat rehearsal at our grammar schools, which by the way, was supposed to be a secret, yet the boyz dressed in swat togs were pictured on the front page of the Valley Dispatch.

Hey, now that I think about it, Rumbo has never been notified for one of these "Feel Good" photo ops!

And as for the \$68,000 line item on the budget, that is where the first payment of \$23,000 was deducted from to pay back one of the federal grants that was purloined away by chief yahoo, his trusty dawwg and the rest of the boyz!

I wonder where the \$170,000 is going to come from. I'm thinking the chief's and the dawwg's salary should be able to satisfy that payment nicely! Actually, with some to spare for when the hammer falls on all the other pending actions coming down against the boyz. They have a trail of carnage in their wake.



PLEASE CALL  
(888) 892-8901

## ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER

MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

## Volunteer with Homeless Children!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182-scarman@horizonsforhomelesschildren.org.



# Lantigua lauds measure to relieve pension system

**MATERIAL BILINGÜE**

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

State Representative William Lantigua (D-Lawrence) today announced that the House of Representatives overwhelmingly approved a bill granting significant financial relief to cities and towns across the Commonwealth by allowing the consolidation of underperforming local and county pension boards into the state Public Retirement Investment Trust board (PRIT).

The savings for cities and towns could be more than \$100 million per year and, combined with the measure approved last week allowing communities to opt into the state's health care system, the Group Insurance Commission (GIC), the House action could bring more than \$250 million in savings to help communities reduce the reliance on property taxes.

"The House has continually put cities and towns first and this is just another example of our commitment to do all we can for the communities we represent," said Lantigua. "We have provided a roadmap for millions of dollars in savings in local budgets and I'm proud to have supported this important bill."

"This is yet another significant reform measure that sends a strong message to cities and towns that we are serious about relieving pressure on the property tax," said House Speaker Salvatore F. DiMasi. "Now we need to see communities join the GIC, improve their pension investments and

*"We have provided a roadmap for millions of dollars in savings in local budgets and I'm proud to have supported this important bill."*

**- Rep. William Lantigua**

more aggressively find efficiencies in their own budgets."

In the bill, underperformance is defined by a two part test: Not having a funded ratio over 65 percent and not being within 2 percent of the PRIT rate of return over the last 10 years. The administration of benefits will remain the responsibility of the local board that currently manages the pension system. Twenty-five systems will currently be incorporated into the state system.

"Taxpayers should not be left holding the bag for investment underperformance and the funds impacted by this legislation would be over \$700 million healthier if they had been invested with PRIT," said Public Service Committee Chairman Jay R. Kaufman (D-Lexington), whose committee primarily worked on the bill. "It would be irresponsible to allow this kind of underperformance and stress on local property taxes to continue."

The legislation now proceeds to the Senate for its consideration.

CONTINUES FROM PAGE 14

MCAS test scores necessary for high school graduation.

As chairman of the Massachusetts Black Legislative Caucus, Lantigua successfully filed a budget amendment which will provide \$350,000 to the William Monroe Trotter Institute, a minority studies program administered by the University of Massachusetts Boston.

As in past years, Lantigua said he would continue to pursue funding opportunities in the state's supplemental budget and economic stimulus package, which are both due to be considered later in the legislative session.

"I'll keep fighting and advocating to get funding the Great City of Lawrence needs to continue to prosper," he said.

## 2007 Mayor's Summer Jobs for Youth



Frank Bonet, Personnel Director for the City of Lawrence addressing the youth that will be working through the Mayor's Summer Jobs for Youth Program.

The City of Lawrence conducted an orientation with member of ValleyWorks Job Youth Coordinator, Megan Shea for the 2007 Mayor's Summer Jobs for Youth. Funded by Workforce Investment Act (WIA) Funds, youth programs are provided for those aged 14-21 who meet certain eligibility criteria. Youth are selected for participation in each program based on their career goals and the program's purpose.

The City of Lawrence was able to double the amount of students to work this summer. A total of 88 total students were hired and will earn a weekly

paycheck working for the city and non-profit organizations.

City Department and non-profit agencies have sponsored individuals to work out of their locations. Some of the areas students are working include: the YWCA, Boy & Girls Club, GLCAC - Patch, Food for the World, City Council Office, City Clerk's Office, Boating Program, Inspectional Services, Lawrence Senior Center, Greater Lawrence Technical High School, the City Nursing Office, and many more.

Placement for the students is coordinated by Frank Bonet, Personnel Director of the City of Lawrence.



### RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...*



DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro menu completo esta disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Jackson's**  
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen  
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM



**10%**  
**OFF**  
WITH  
THIS  
COUPON

**Joel's**  
**CLEANING SERVICES**

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,  
CERAMIC TILES &  
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!  
**978.688.5404**

# Age Information team at ESMV recognized with “Band of Angels” award

Today the Age Information team at Elder Services of the Merrimack Valley was recognized by the Massachusetts Department of Public Health at their annual 2007 Outreach Educator Day as the recipients of the “Band of Angels” Transforming Lives community service award presentation.

All 13 members of the Age Information team were honored today at the Andover Country Club. The “Band of Angels” Transforming Lives award is a joint recognition program among the Community Health center, The Boston Public Health Commission and The Massachusetts Department of Public Health.

The Elder Services Age Information team is charged with the responsibility of responding to over 30,000 phone inquiries annually. These calls range in nature from giving out general information on programs and services to elders and their families to placing protective service reports due to elder abuse.

Twice this past year, the team had to relocate due to spring flooding throughout the Merrimack Valley that caused their office to shut down. The team led by assistant director of Home Care Meredith Carver made temporary arrangements, accessed the necessary resources, carpooled some 30 miles to a sister agency and set-up a temporary call center to ensure that clients and vendors continued to receive the highest caliber of customer service in a seamless transition.

The team fields calls from individuals



BOTTOM ROW, LEFT TO RIGHT Martha Lucius, volunteer transportation coordinator; Judy Wetmore, age information specialist; Millie Torres, age information specialist. Middle Row, left to right, Joleen Doucette, age information specialist; Pat Hughes, resource database specialist; Suzanne Gonzalez, age information specialist; Sheila Gitschier, home care administrative assistant. Top row, Left to right, Meredith Carver, assistant director of home care; Vivian Garcia-Lebron, help desk specialist; Maria Rodriguez, age information specialist; Carmen Melendez, Age Information Specialist. Missing from photo are Linda Dillon, age information specialist, and Carol Crossman, help desk specialist.

in a host of other languages, primarily Spanish. Their sensitivity to cultural and language barriers combined with their extensive training in elder issues has earned this team very high marks within the aging community.

Their skill in assessing a caller's situation, responding with the appropriate

resources, communicating the information accurately and follow-up to unique situations is what makes this one of the most dynamic teams in the agency.

“I'm so proud of the entire Age Information team,” said Elder Services of the Merrimack Valley Executive Director Rosanne DiStefano. “This team provides the utmost in customer service while dealing with a wide range of clients issues. Their knowledge and experience of the aging network is unlimited, DiStefano said.”

Each team member is trained in all of the programs and services available to elders and their families. The team fields approximately 2500 calls a month, an extremely demanding in-take of calls for a staff of 13.

For more information, call Tony Palmisano, director of development, at 978-946-1350 or via email at [tpalmisano@esmv.org](mailto:tpalmisano@esmv.org).

## 100 Year Legacy of Bette Davis Presented at NECC

Northern Essex Community College's Life Long Learning Program presents a tribute to legendary actress, Bette Davis, on Thursday, July 19 from 2 to 3 pm in the Technology Center on the Haverhill Campus. Joe Bella, a Methuen resident and head of the Methuen Historical Society, has spent many years studying the life of starlet, Bette Davis, who was born in Lowell, MA 100 years ago. Bette Davis was famous for such films as “Hush Hush Sweet Charlotte”, “The Wicked Stepmother” and many more award winning movies. To celebrate Bette Davis' 100th anniversary, Bella will share a history of Davis' public and private life as well as numerous rare paraphernalia from her Hollywood days. Light Refreshments will be served. Admission is \$1.

Life Long Learning at Northern Essex Community College is a program of lectures, study groups, and trips geared towards adults who are 50 years and older, but open to all interested individuals.

Northern Essex Community College's Haverhill Campus is located at 100 Elliott St. For directions, visit the college's website [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).

For additional information or a free calendar of Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning Program coordinator at 978-556-3825 or [cboucher@necc.mass.edu](mailto:cboucher@necc.mass.edu).

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover, Methuen, and North Andover, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 13,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

### Bellesini Academy Seeks Tutors

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail [cmaloney@bellesiniacademy.org](mailto:cmaloney@bellesiniacademy.org).

## Build your business a **Website**.

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades



[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

### BELLESINI ACADEMY IN LAWRENCE IS SEEKING VOLUNTEER TUTORS

for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail [cmaloney@bellesiniacademy.org](mailto:cmaloney@bellesiniacademy.org).

# NOTES FROM YOUR Librarian

Maureen Nimmo  
Lawrence Public Library Director

## MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

**H**ello Rumbo readers. Beach weather, hooray! I think I'll move my office to a remote location for the summer. Rye Beach would be nice. I'm not entirely sure that the mayor or my board of trustees would really get behind that plan. My idea is one of those blow-up rafts equipped with a phone, a computer etc. This could be the wave of the future.

Well, our summer reading program kicks off Monday, July 9 at 10:00. We will have a magic show in the children's room and the Teen Zone will have Latin music and pen and keychain design. Every Friday at 10:30 during the summer there will be crafts and stories in the children's room here at the main library. Crafts and stories at the Branch will begin at 11:00 each Friday. All the summer events are free so make sure to bring your kids down to whichever library is more convenient to you. I mentioned to readers a couple of months ago that the Lawrence Public Library had the best numbers for participation in children's programs of any library in the state. That is something for the library to be proud of but also for the parents and teachers in the city. It shows that people here take seriously the need to get children started early as readers.

The library now has a new program available to the language learners in our city. Rosetta Stone can now be accessed through our web page. This program is designed to allow people to learn a language at their own pace whether at home or here in the library. I have checked out Rosetta Stone in the past and really wanted to make it available to our users but found it somewhat costly. The Merrimack Valley Library Consortium, however, was able to purchase it and make it available to all member libraries. The great thing about Rosetta Stone is that a person's native language has no importance in the learning process. That means folks can study English,

*I am concerned though about excessive cuts to the library budget that could put at risk so much of what we make available to the community. Right now we have had some cuts but we are safe with regard to certification and we need to stay that way.*

for example, equally well through the program whether their original language is Spanish, French, Arabic, Khmer, Vietnamese or any other. Besides English, lessons are available in French, German, Russian, Greek, UK English, Latin American Spanish and continental Spanish. It is always a challenge for our city to provide enough language classes to serve the number of our residents who are looking for them. Rosetta Stone provides an excellent alternative at no cost to the user.

The addition of Rosetta Stone to the databases available to our patrons through the consortium brings out further the library's need to stay a member of this group. I wrote a bit in my last article about the upcoming city budget debate. I know the mayor and the council are striving to do the best they can to preserve city services while controlling the tax rate. I am concerned though about excessive cuts to the library budget that could put at risk so much of what we make available to the community. Right now we have had some cuts but we are safe with regard to certification and we need to stay that way. I hope the library staff and patrons can work together to make sure our elected officials remember the importance of the library to this community's well-being.

Well, since the floating office at Rye Beach will probably not come to pass I'll be around here all summer. Stop by and stock up on books for vacation. See you at the library.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

13

## Lantigua Trae \$175 Millones a Lawrence

pasado, y parecieron aprobar el énfasis del Gobernador Deval Patrick sobre la educación, la seguridad sanitaria y pública. Patrick tiene hasta 10 días para revisar el plan de gasto y decidir cuáles partes, si alguna, ha de vetar o devolver con enmiendas.

A diferencia del año pasado, cuando muchas organizaciones no lucrativas locales vieron su aumento de la financiación del estado, esos grupos recibieron la misma cantidad para el año fiscal 2008. La Alianza de Nueva Inglaterra puertorriqueño recibió \$125,000. Casa Dominicana, otro programa cultural y educacional comunitario, recibió \$125,000. Food for the World Pantry recibió \$105,000. La YWCA de Lawrence recibió \$100,000, Neighbors in Need y Lawrence Learning Center recibieron \$100,000 cada uno. La Asociación de Vecinos de Arlington, una corporación de promoción de la comunidad enfocada en crear un ambiente más seguro y más limpio, recibió \$60,000. Family Service fue concedido \$50,000.

En contraste, el costo local de la educación subió en general. Las Escuelas de Públicas fueron financiadas por \$128.5 millones, más de \$5 millones sobre el nivel del año pasado. Greater Lawrence

Technical School recibió \$21.3 millones, subió de \$20.4 millones el año pasado. Lawrence está designada para recibir \$24.2 millones en rentas de la lotería del estado, y en asistencia total adicional será \$190,699. Adicionalmente, la ciudad compartirá \$300,000 para establecer la "Campana para la Pericia," un programa para ayudar a mejorar las puntuaciones de MCAS necesarias para la graduación de la escuela secundaria.

Como presidente del Massachusetts Black Legislative Caucus, Lantigua presentó exitosamente una enmienda del presupuesto que proporcionará \$350,000 al Instituto William Monroe Trotter, un programa de estudios minoritarios administrado por la Universidad de Massachusetts Boston.

Como en años pasados, Lantigua dijo que él continuará buscando las oportunidades de financiación en el presupuesto suplementario del estado y cualquier otro estímulo económico, los cuales van a ser considerados más tarde en la sesión legislativa.

"Continuaré luchando y recomendando para conseguir financiando las necesidades de la Gran Ciudad de Lawrence para que continúe prosperando," dijo.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

13

## Lantigua alaba medida para aliviar el sistema de pensiones

"Hemos proporcionado un modelo a seguir para un millón de dólares en ahorros en presupuestos locales y yo estoy orgulloso de haber apoyado este importante proyecto de ley."

"Esta es otra medida significativa de la reforma que manda un mensaje fuerte a las ciudades y pueblos que estamos firmes en cuando a aliviar la presión de los impuestos sobre la propiedad," dijo Salvatore F. DiMasi, House Speaker. "Ahora necesitamos ver que las comunidades se unen al GIC, mejoran sus inversiones de la pensión y más agresivamente encuentran eficiencia en sus propios presupuestos."

En el proyecto de ley, los resultados inferiores son definidos por una prueba en

dos partes: No tener una ración financiada sobre el 65 por ciento y no estar dentro del 2 por ciento de la tasa de retorno de PRIT sobre los últimos 10 años. La administración de los beneficios continuará siendo la responsabilidad de la junta local que maneja actualmente el sistema de la pensión. Veinticinco sistemas serán incorporados actualmente en el sistema estatal.

"Los contribuyentes no deben ser abandonados con resultados inferiores de inversión y los fondos impactados por esta legislación serán más de \$700 millones más saludables una vez que ellos hayan sido invertidos con PRIT," dijo el Presidente del Comité de Servicio Público Jay R. Kaufman (D-Lexington), cuyo comité trabajó primordialmente en el proyecto de ley. "Sería irresponsable permitir que esta clase de resultados inferiores y el estrés en los impuestos sobre la propiedad inmobiliaria locales continúe."

La legislación ahora avanza hacia el Senado para su consideración.

## HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

**THIS WEEK!**  
You are reading  
our Lawrence/  
Methuen Edition

# Rumbo & Rumbo

**NEXT WEEK!**  
Our next  
publication will be  
printed on  
July 15<sup>th</sup>

### Lawrence/Methuen Edition

**PUBLICATION DATES:** 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

#### DISTRIBUTION:

**Massachusetts:** Lawrence and Methuen

### Regional Edition

**PUBLICATION DATES:** 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

#### DISTRIBUTION:

**Massachusetts:** Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

**New Hampshire:** Salem, Nashua, and Manchester

Website: [rumbonews.com](http://rumbonews.com)

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

## Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# ANA Synchers Take 6 Top Ten Finishes in National Competition

After a number of qualifying events and a very competitive semi final event, the ANA Synchers advanced 5 routines to the final round of competition at the eSynchro US Age Group National Championship meet in Oxford, Ohio, June 23-30.

The Synchers placed two teams in the top 10 in their respective age groups. In 18-19 competition, the team took home a sixth-place finish for their Fiesta themed team routine. Team members include Ashley Cohen, Jessica Mancini, Kelly Mahoney, and Faryn Shiro of Andover, Meaghan Arsenault and Maggie Conlon of Methuen, Stephanie Garcia Restrepo of Billerica, and Charlotte Gorski of Manchester, NH.

Garcia Restrepo swam her way to two individual silver medals, one for technical figures, and one for a dramatic solo performance to music from The Last Passion of Christ. She also teamed with Conlon and Cohen for a seventh-place trio finish. Conlon and Cohen rounded out the 18-19 competition with a 9th place duet performance.

The Synchers' 16-17 age group team also placed in the top ten, earning a 9th place finish with a routine set to a medley of Big Top music favorites. Team members include Amber Blum, Rebecca Ely, Emily Ingram, and Hannah Straus of North Andover, Sheila Cremin, Erica Potts, Emily



Clockwise (L to R): Jessica Mancini, 15, Andover; Ashley Cohen, 17, Andover; Meaghan Arsenault, 16, Methuen; Charlotte Gorski, 18, Manchester, NH; Stephanie Garcia Restrepo, 17, Billerica; Kelly Mahoney, 17, Andover; Faryn Shiro, 18, Andover; and Maggie Conlon, 16, Methuen.

Stone of Andover, and Claire Rudder of Sudbury.

The eSynchro US Age Group Championships is the largest synchronized swimming competition in the world, with over 1000 swimmers from clubs across the country. The Synchers brought 26


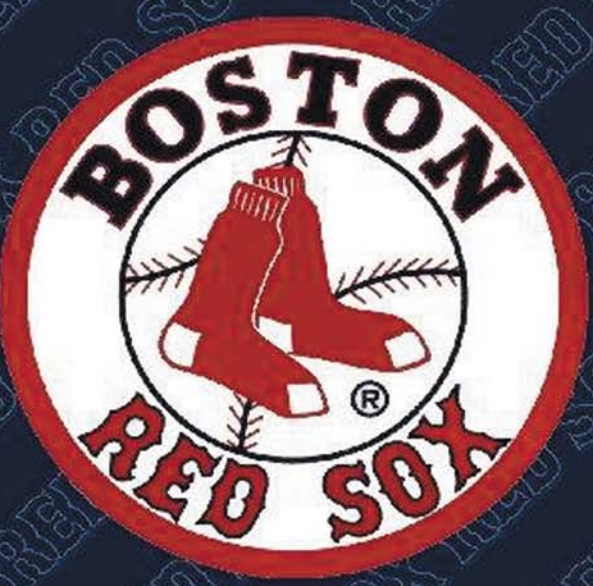

swimmers to this meet, including swimmers in the 13-15 and 11-12 age groups. Other team members competing include Laina Gray, Sarah Higgins, Caitlyn MacGregor, Alice Rodgers, Alison Ziel of North Andover, Marian Crockett, Geena Denny, Candace Ju, and Christine Wu of Andover,

and Alyson Arsenault of Methuen.

The Synchers are welcoming new swimmers into their program! For more information on summer synchro lessons or the 2007-08 season, please email Coach Danielle Dugan at [danielle\\_dugan@yahoo.com](mailto:danielle_dugan@yahoo.com), or call 617-365-0079.

## Catch All The Action!

en español!

Exclusively On

am  
1490

WCCM

Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....

# A View of Armenia Presented at NECC



Peasant woman selling her bread with Armenian lettering at a roadside stand by Tom Vartabedian.

**T**om Vartabedian of Haverhill, who recently retired after many years as a writer and photographer for the Haverhill Gazette, will present a pictorial lecture exploring the history of Armenia as well as village life in this mountainous Eurasian country on Thursday, July 12 from 2 to 3 p.m. This program is part of Northern Essex Community College's Life Long Learning Program and will be held in the Technology Center on the college's Haverhill Campus.

In September of 2006, Vartabedian and his wife participated in a two-week trip to Armenia where he photo-journaled the lives of Armenians in 12 different villages as well as historic sites. Of Armenian descent, Vartabedian found engulfing himself in the

rich history and culture of his ancestral roots "a labor of love." Since the trip, he has developed the photo presentation which will be featured at Northern Essex and an eight-week non credit course on Armenian culture which will be offered at Northern Essex in the fall. He is also working on a pictorial book celebrating the patriotism and joys of the simple village life of the Armenian people. At Northern Essex, Vartabedian will present memories of his recent trip to Armenia and a view of its people through a documented slide presentation.

Light Refreshments will be served.

Admission is \$1.

Life Long Learning at Northern Essex Community College is a program of lectures, study groups, and trips geared towards adults who are 50 years and older, but open to all interested individuals.

Northern Essex Community College's Haverhill Campus is located at 100 Elliott St. For directions, visit the college's website [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).

For additional information or a free calendar of Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning Program coordinator at 978-556-3825 or [cboucher@necc.mass.edu](mailto:cboucher@necc.mass.edu).

**If your business has a WEBSITE an you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)**

**For more information call 978.794.5360**



## When you need a ride...

### Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

**T**he beach bus is back! From July 2 through Sept. 1, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



**MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY**

For Route & Schedule Information  
**(978) 469-6878**

**Point** **Click** **Ride**  
[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

## BELLESINI ACADEMY IN LAWRENCE IS SEEKING VOLUNTEER TUTORS

for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

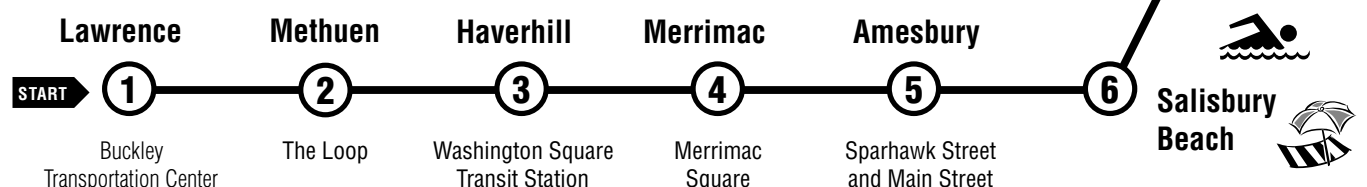
The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail [cmaloney@bellesiniacademy.org](mailto:cmaloney@bellesiniacademy.org).

**31 Day Pass:** \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

**10 Ride Pass:** \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

**20 Ride Pass:** \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



▶▶ Outbound ▶▶ Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

◀◀ Inbound ◀◀ Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.



**Hampton Beach** One way **\$3**

**Salisbury Beach** One way **\$2**

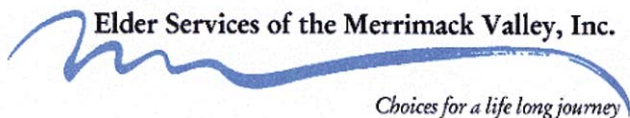
**Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) 1/2 Fare!**

**Children with Adult (5 & under) Free!**

\*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

# CLASIFICADOS

## VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

### NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

## City of Lawrence POLL WORKERS NEEDED

The City of Lawrence continuously recruits the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work in the primary and election dates held each year. In 2007, there are four election events to be held: Tuesday, September 4, 2007 [Special Congressional Primary – polls open from 7:00 am to 8:00 pm]; Tuesday, September 25, 2007 [Municipal Preliminary – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]; Tuesday, October 16, 2007 [Special Congressional Election [polls open from 7:00 am to 8:00 pm]; and, Tuesday, November 6, 2007 [Municipal Election – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]. Although a full day commitment is preferred, half-day shifts of no less than 6 hours can be arranged. Each worker is expected to work no less than one, half-day shift.

In order to be considered for any poll worker position:

- (1) You must be a resident of Lawrence; and,
- (2) You must be a registered voter in the City of Lawrence.

\*Bilingual preferred

Each poll worker, clerk, and warden must also attend one mandatory training session which will be scheduled for various dates and times approximately one week prior to the primary or election day. Each session lasts about one hour.

Poll workers receive \$120.00 for a full day – Clerks receive \$160 [full day] – Wardens receive \$200 [full day]. Half days compensation rates are calculated based on the full day rate.

Each worker attending mandatory training receive an additional \$20.00 for training attendance [no more than \$20.00 will be paid regardless of how many sessions are attended and no payment will be made unless the individual works at least one half-day shift].

ALL COMPENSATION RATES ARE CONTINGENT UPON CITY COUNCIL APPROVAL OF THE FY 2008 BUDGET AND ARE SUBJECT TO CHANGE.

IF YOU ARE INTERESTED AND WOULD LIKE TO HELP WITH THE PRIMARY OR ELECTION EVENTS FOR 2007, PLEASE CONTACT:

MR. RAFAEL TEJEDA, ELECTION DIVISION, CITY HALL, 200 COMMON STREET, LAWRENCE, MA 01840 [978-794-5807(8)].

## BEAUTY PARLOR FOR SALE

**OWNER IS MOVING  
CALL FOR DETAILS**

Mercedes Beauty Salon  
610 Andover Street  
South Lawrence, MA

**Tel. 978-725-2533**

## Attention Veterans or Veterans' Widows

If you or your spouse were honorably discharged from the United States Armed Forces and you require assistance with:

Prescription Medication  
Food Assistance  
Financial Assistance

There is help available! You may qualify for unclaimed benefits from the Commonwealth of Massachusetts.

Please call and schedule an appointment with your local Veterans' Services Agent (978) 794 5846

**Francisco A. Ureña**, Director  
City of Lawrence Veterans' Services

## VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

## Ciudad de Lawrence NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

La Ciudad de Lawrence está continuamente reclutando personas para asistir los votantes en los diferentes eventos electorales: las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios y Trabajadores Electorales. Este año tenemos cuatro eventos, las Primarias Congresionales, en Septiembre 4, las Preliminares de la Ciudad en Septiembre 25, las Elecciones Congresionales Octubre 16, y Las Elecciones de la Ciudad Noviembre 6, 2007. En las Primarias y/o Elecciones Congresionales los centros de votación estarán abiertos de 7:00 AM a 8:00 PM, mientras que en las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que los trabajadores de todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:

- 1) Debe residir en la Ciudad de Lawrence
- 2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento mandatorio, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración de aproximadamente una hora.

Trabajadores electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00 Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatorio recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Todos los pagos están sujetos a la aprobación del presupuesto del 2008, de parte del Concejo Municipal y están sujetos a cambios.

Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamarnos a los teléfonos 978-794-5807-08 contactar a Rafael Tejeda, 200 Common St. Lawrence, MA 01840 [978-794-5807(8)].

## Bereavement Support Groups

Merrimack Valley Hospice offers a wide range of bereavement support groups in the community. All of our programs are free of charge and open to all. For additional information on our Bereavement Support Groups, please call our Bereavement Information Line at 978-552-4848.

### THIS IS A LISTING OF OUR CURRENT GROUPS:

#### Monthly Bereavement Support Group

2nd Monday of the Month Beginning  
May 14th

6:00 - 7:30 p.m.

Merrimack Valley Hospital  
140 Lincoln Avenue, Haverhill, MA

Topics to be covered:

July 9 – Beginning the Grief Journey

August 13 – Beginning the Grief Journey  
(cont.)

#### 4 Week Support Group for Those Who Have Experienced the Loss of a Loved One

Wednesdays

6:00 – 7:30 p.m.

Merrimack Valley Hospital  
140 Lincoln Avenue, Haverhill, MA

#### Caregiver Support Group

A monthly drop-in support group for those caring for a loved one with dementia and/or chronic illness

4:00 – 5:30 p.m.

Ashland Farm – Community Room  
700 Chickering Road, North Andover, MA

#### Young Widow/Widowers Support Group

Thursdays from 6:00 – 7:00 p.m.

Holy Family Hospital

70 East Street, Methuen, MA

#### Bereavement Support Group

July 25th from 4:30 – 6:00 p.m.

Anna Jaques Hospital

25 Highland Avenue, Newburyport, MA  
Call 978-552-4572 to register

#### "Summer Break" – Children's Summer Program

July 18th from 9:00 a.m. – 4:00 p.m.

This program is specially designed for children ages 6 to 12 who have experienced a loss  
Merrimack College

Call to Register 978-552-4522

#### Ongoing Bereavement Support Groups at Local Senior Centers

Billerica Senior Center  
2nd Tuesday of the Month  
11:00 a.m. – 12:30 p.m.

Chelmsford Senior Center  
2nd Tuesday of the Month  
1:00 – 2:30 p.m.

Andover Senior Center  
4th Thursday of the Month  
1:30 – 3:00 p.m.

Lowell Senior Center  
4th Monday of the Month  
10:00 – 11:30 a.m.

## Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

#### DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

### Lawrence Heritage State Park

#### SUMMER 2007 PROGRAMS

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request.

For more information or to register call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at

1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email [Lawrence.Heritage@state.ma.us](mailto:Lawrence.Heritage@state.ma.us) Or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

#### BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER!

Sundays 1:00 pm  
July 1st through August 26th, 2007

A "Find Yourself in a State Park" program. Leave from the Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity -- reservations recommended. Call 978-794-1655 for information and reservations. Sunscreen recommended, along with hat and windbreaker, if desired. Cameras welcome.

#### "RIVER TO TEXTILES" TOUR

Tuesdays at 10 am

A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Tours last one to one and a half hours. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system, which harnessed the Merrimack River. Approximately 1.5 miles; weather permitting.

"River to Textiles" is also available as a bicycle tour.

#### "CITY OF WORKERS" EXHIBIT TOUR

Mondays at 1:00 pm and  
Wednesdays 10 am

A guided tour of the exhibit on the history of Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center, at 1 Jackson Street. Tours last approximately one hour and fifteen minutes, and involve an interactive activity, and the showing of a video about the famous "Bread and Roses" Strike of 1912.

#### "REVIVIENDO MEANS REBIRTH"

Thursdays at 10:00 am

A guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center at Lawrence Heritage State Park. Tours last approximately one hour. Distance one-half to one mile; weather permitting.

**GUIDED TOURS AVAILABLE AT OTHER TIMES. CALL TO MAKE RESERVATIONS.**

# CALENDARIO

## YMCA DAY CAMP OTTER OFFERS LOTS OF SUMMER FUN ON THE WATER AT OTTER

Bring your family and friends to Camp Otter to enjoy a day of swimming and boating at the Merrimack Valley YMCA's Day Camp Otter on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Never canoed or kayaked before? Don't worry, we'll provide basic instruction so you can enjoy your day on the water. Bring a picnic lunch to enjoy under our pavilion or on the beach.

Cost per family: \$8 for YMCA members and camper families; \$10 non-members.  
Saturday, July 14 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.  
Sunday, July 22 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.  
Saturday, August 4 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.  
Sunday August 26 - 11:00am to 2:30pm

## BIRTHDAY PARTIES AT CAMP OTTER

With so many different activities at Camp Otter celebrating a birthday here is always a fun time for all! We will help make any birthday a very special occasion. Choose from many different activities like swimming, canoeing/kayaking, high-ropes/low-ropes challenge course, soccer, archery, baseball, basketball and many more activities.

Call John Goudreau at 603-893-4911 for details and pricing for Birthday Parties.

## YMCA ADVENTURE GUIDES IS THE NEWEST FAMILY PROGRAM AT THE MERRIMACK VALLEY YMCA

Adventure Guides is a parent-child program designed to strengthen the bond between the parent and child through activities and campouts. The program is open to children between the ages of 5 and 10 and any parent or other significant adult. Circles are groups of parents and children and they meet twice a month to plan and participate in fun activities. Program Registration begins July 31. Adventure Guides runs from September to June. The cost of the program is \$80 for a parent-child pair (fees for campouts and trips not included).

## YMCA DAY CAMP OTTER OFFERS SWIMMING LESSONS THIS SUMMER

Learn how to swim or improve on your swimming abilities with one of our trained lifeguards and instructors. The lessons will take place at Camp Otter, located on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Participants must be between 6-13 years of age. The lessons are 45 minutes long and are held 2 times per week for 4 weeks.

Cost: \$85 Current Campers; \$110 For Non-Members

Session 1: July 2 to July 23, 2007 (Mondays & Wednesdays 4:45pm-5:30pm)

Session 2: July 30 to August 20, 2007 (Mondays & Wednesdays 4:45-5:30pm)

For more information, contact John Goudreau at 603-893-4911.

## INFO SESSIONS AND TOURS OFFERED AT NECC THIS SUMMER

Northern Essex Community College offers weekly information sessions for prospective students and/or their families every Tuesday at 6 p.m. in the Behrakis One-Stop Student Services Center on the Haverhill Campus, 100 Elliott St., and every Wednesday at 5:30 p.m. on the Lawrence Campus, 45 Franklin St.

At the information sessions, enrollment service advisors will answer questions regarding programs Northern Essex offers, the application process, financial aid, academic and career planning, and admissions criteria.

If these times and days are not convenient, prospective students are invited to stop by the Haverhill Behrakis One-Stop Student Services Center, 100 Elliott St., or the Lawrence Career Planning and Advising Center, 45 Franklin St., Monday through Thursday, 8 a.m. to 7 p.m., and Fridays from 8 a.m. to 5 p.m.

Interested individuals may attend a guided tour of the Haverhill Campus every Wednesday at 3 p.m. leaving from the Behrakis One-Stop Student Services Center.

For additional information, call 978-556-3700 or visit the college's website, [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu), and click-on getting started.

## JON SHAIN ENCORE RED CROSS BENEFIT CONCERT

DATE/TIME: Sunday, July 15th  
from 4 to 6:30 PM

Location: Unitarian Universalist Church, 15 Kenoza Avenue, Haverhill

Jon's easy charm and super talent with a blend of the blues, jazz, rock and country pleases audiences around the world. Special guest is Beth Wimmer. Proceeds will benefit the American Red Cross of Merrimack Valley.

TICKETS: \$10 donation  
CALL: 978-374-4589

## FESTIVAL DEL COQUÍ PRESENTA NOCHE DE TALENTO

Sábado, 14 de Julio del 2007  
7:00-11:00pm

Iglesia Episcopal Saint Anne's  
8 Kirk Street  
Lowell, MA 01852  
Entrada \$10.00 por persona

El "Festival del Coquí" es una organización sin fines de lucro establecida en el 2007 que estará celebrando su primer festival anual en la Ciudad de Lowell los días 3, 4, y 5 de agosto en el Parque North Common. Este festival incluirá todas las comunidades hispanas y sus culturas en Lowell y toda el área del Valle del Merrimack. Es el primer festival Hispano de esta magnitud que se lleva a cabo en los últimos veinte años. Todos los fondos de la noche de talento serán para apoyar este festival.

PARA MÁS INFORMACIÓN: Nereida Nieves 407-575-9112 ó Maria Rivera 978-459-4668

## KING TUT EXHIBITION/HISTORIC PHILADELPHIA

September 16-17, 2007

This Paragon Tour includes Deluxe Doubletree Hotel, Historic Philadelphia Tour, King Tut Exhibition, Dinner and Entertainment.

Cost is \$229 for twin or triple and \$299 for single. Spaces are limited and will be reserved upon availability, to avoid disappointment book early. Your deposit of

\$50 is due at sign up. Final payment is due on or before July 9th.

To make your reservation contact Darlene at 978-374-2165.

The King Tut Exhibition will not come to the Boston area, don't miss this opportunity.

## GOLF CLASSIC, DINNER AND AUCTION

On Monday, July 30, Central Catholic High School hosts its annual Golf Classic, Dinner and Auction at Haverhill Country Club.

Proceeds benefit the school's Montagne Project, which grants scholarships to economically disadvantaged students. This year's honorees are Central Catholic alumni Albert C. Peterson (Class of 1950) and Francis J. MacDonald (Class of 1953). Together, the two have dedicated more than a century of service to the school.

The day of golf culminates in the evening with a dinner and auction. Cocktail hour begins at 5 p.m., followed by dinner at 6 pm.

## BINGO NITE!

Presented by Lawrence Pop Warner Football & Cheerleading

Cheerleader numbers are at a record high! Due to this, we are in need of additional uniforms. All proceeds will be used to purchase additional uniforms for the 2007 season!

Date: July 15th, 2007

Time: 2-5 PM

Place: Knights of Columbus  
Lawrence MA

Price: Adults \$15.00, Children 12 and younger \$5.00

Children will be set up on the side of the hall with their own game and prizes!!

Win gift certificates, summer goodies, LPW Merchandise, free cheer clinic registration, a gas grill, door prizes and more!

There will be a concession serving baked goods, pizza, popcorn and coffee. Bar will also be available. 50/50 raffle will also be done by the cheerleaders.

So we can plan accordingly, please purchase your tickets in advance as a limited number of tickets will be available at the door. Please make check payable to LAWRENCE POP WARNER and mail to: Lindsay Gagne, 39 Ridgewood Circle. Lawrence MA 01843.

Tickets will be mailed to you after payment is received.

If you have any questions, please do not hesitate to contact Karen Elwell at (978) 869-6017.

Thanks and hope to see you got BINGO!

## MERRIMACK VALLEY YMCA'S 15TH ANNUAL 3 ON 3 BASKETBALL TOURNEY

Saturday, August 4, 2007

North Andover Youth Center  
Boys and Girls Divisions (ages 9-18)

Youth: 9-11 years old

Junior High: 12-14 years old

High School 1: (Freshman/Sophomore): 14-16 years old)

High School 2: (Junior/Senior\*): 17-18 years old

Class of 2007 high school graduates not eligible.

Entry fee \$50 per team, financial assistance is available.

For more information, contact Doug Currier at 978-686-6191

Applications available at any Merrimack Valley YMCA location or at the North Andover Youth Center, also online at [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org).

# Greater Lawrence Family Health Center

## Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

**Saturdays: 9:00am to 9:00pm**  
**Sundays: 1:00pm to 9:00pm**

---

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

**Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm**  
**Friday: 9:00am to 5:30pm**  
**Saturday: 9:00am to 1:00pm**

